

BELGISCHE SENAAAT

 ZITTING 2002-2003

18 OKTOBER 2002

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten in de context van de ontwikkeling van de informatiemaatschappij

AMENDEMENTEN

Nr. 14 VAN DE REGERING

Na artikel 1, het opschrift van een hoofdstuk I invoegen, luidende:

«Hoofdstuk I: Wijzigingen aan de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.»

Verantwoording

De omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij, impliceert niet alleen wijzigingen aan de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, maar tevens aan de wet van 31 augustus 1998 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van gegevensbanken. Bijgevolg dient het wetsvoorstel in meerdere hoofdstukken te worden onderverdeeld.

 Zie:

Stukken van de Senaat:

2-704 - 2000/2001:

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Monfils.

2-704 - 2001/2002:

Nr. 2: Advies van de Raad van State.

Nr. 3: Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

 SESSION DE 2002-2003

18 OCTOBRE 2002

Proposition de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans le contexte du développement de la société de l'information

AMENDEMENTS

N° 14 DU GOUVERNEMENT

Insérer après l'article 1^{er}, l'intitulé d'un chapitre I^{er}, rédigé comme suit:

«Chapitre I^{er}: Modifications de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.»

Justification

La transposition en droit belge de la directive 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information, implique des modifications non seulement de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, mais aussi de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données. Par conséquent, il y a lieu de diviser la proposition de loi en plusieurs chapitres.

 Voir:

Documents du Sénat:

2-704 - 2000/2001:

N° 1: Proposition de loi de M. Monfils.

2-704 - 2001/2002:

N° 2: Avis du Conseil d'État.

N° 3: Amendements.

Nr. 15 VAN DE REGERING

Art. 2

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 2. — In artikel 1 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o In § 1, eerste lid, worden de woorden «, direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk » ingevoegd tussen de woorden « in welke vorm ook » en de woorden « te reproduceren »;

2^o In § 1, vierde lid, worden de woorden «, met inbegrip van de beschikbaarstelling voor het publiek op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn, » ingevoegd tussen de woorden « volgens ongeacht welk procédé » en de woorden « aan het publiek »;

3^o De § 1 wordt aangevuld met het volgende lid :

« Alleen de auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft het recht de distributie van het origineel van het werk of van kopieën ervan aan het publiek, door verkoop of anderszins, toe te staan. »

Verantwoording

Op wetgevingstechnisch vlak dienen de bepalingen betreffende de rechten van de auteurs, uitvoerende en vertolkende kunstenaars, de producenten en de omroeporganisaties afzonderlijk te worden gewijzigd, meer bepaald daar het voorwerp van deze rechten verschilt, daar het voor de auteurs hun werken betreft, voor de uitvoerende en vertolkende kunstenaars hun prestaties, voor de producenten fonogrammen of eerste vastleggingen van films, en voor de omroeporganisaties hun uitzendingen.

Daarenboven wordt de definitie van het begrip reproductie-recht in de wet aangepast aan de terminologie van voornoemde richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij.

Reeds geruime tijd wordt in de rechtsleer en rechtspraak aanvaard dat het reproductierecht een ruim begrip is, en dat het zowel de directe als indirecte reproductie omvat, alsook de tijdelijke reproductie (van voorbijgaande aard, zoals het bewaren in het geheugen van een computer) en duurzame reproductie. De ontworpen tekst bevestigt dus de huidige ruime draagwijdte van het woord reproductie, en beperkt op geen enkele wijze de bestaande rechtspraak.

2^o Het recht op mededeling aan het publiek op grond waarvan de auteur de mogelijkheid wordt geboden zijn werk op enige wijze mee te delen of niet mee te delen, is door de richtlijn (artikel 3, § 1, van richtlijn 2001/29/EG) gewijzigd teneinde rekening te houden met de nieuwe mogelijkheden tot mededeling van een werk in het informatietijdperk. Thans is het immers mogelijk een werk op zodanige wijze ter beschikking van het publiek te stellen dat eenieder op het tijdstip en de plaats van zijn keuze toegang tot het werk kan hebben. Het ideale voorbeeld van die mogelijkheid is een werk on line via het internet beschikbaar te stellen. De richtlijn heeft dan ook betrekking op die interactieve toegang « op ver-

N° 15 DU GOUVERNEMENT

Art. 2

Remplacer cet article comme suit :

« Art. 2. — À l'article 1^{er} de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, les mots «, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie » sont insérés après les mots « sous quelque forme que ce soit »;

2^o Au § 1^{er}, alinéa 4, les mots «, y compris par la mise à disposition au public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement » sont insérés après les mots « par un procédé quelconque »;

3^o Le § 1^{er} est complété par l'alinéa suivant :

« L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique a seul le droit d'autoriser la distribution au public, par la vente ou autrement, de l'original de son œuvre ou de copies de celle-ci. »

Justification

Sur le plan légistique, il y a lieu d'amender les dispositions concernant les droits des auteurs, des artistes interprètes et exécutants, des producteurs et des organismes de radiodiffusion séparément, notamment parce que les objets de ces droits sont différents, qu'il s'agisse de leurs œuvres pour les auteurs, de leurs prestations pour les artistes interprètes ou exécutants, des phonogrammes ou des premières fixations de films pour les producteurs, et de leurs émissions pour les organismes de radiodiffusion.

En outre, la définition du droit de reproduction utilisée dans la loi est adaptée à la terminologie reprise dans la directive 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information.

Il est admis depuis longtemps par la doctrine et la jurisprudence que le droit de reproduction constitue une notion très vaste et qu'elle comprend déjà la reproduction directe et indirecte, ainsi que la reproduction provisoire (transitoire comme la sauvegarde dans la mémoire d'un ordinateur) ou permanente. Dès lors, le texte en projet ne fait que confirmer la portée actuelle au sens large du mot reproduction et ne limite d'aucune manière la jurisprudence existante.

2^o Le droit de communication au public qui confère à l'auteur la possibilité de communiquer son œuvre d'une manière ou d'une autre ou de ne pas la communiquer, a été révisé par la directive (article 3, § 1^{er}, de la directive 2001/29/CE précitée) afin de tenir compte des nouvelles possibilités de communication d'une œuvre à l'ère de la société de l'information. En effet, il est maintenant possible de mettre à la disposition du public une œuvre de telle sorte que chacun puisse choisir de manière individuelle le moment et même l'endroit pour accéder à cette œuvre. L'illustration idéale de cette possibilité est bien sûr la mise en ligne d'une œuvre via le réseau Internet. L'accès interactif « à la demande » aux œuvres et

zoek» tot de betrokken werken en voorwerpen, te weten na een individuele keuze via een internetverbinding.

De ontworpen tekst vermindert noch beperkt de klassieke ruime draagwijdte van het recht op mededeling aan het publiek, zoals dat sinds geruime tijd door rechtspraak en rechtsleer aanvaard is, meer bepaald als een gevolg van de woorden «volgens ongeacht welk procédé» in artikel 1, § 1, vierde lid, van de wet van 30 juni 1994.

Niettemin is het met het oog op de duidelijkheid en de rechtszekerheid absoluut noodzakelijk dat het Belgisch recht een bepaling bevat waarin uitdrukkelijk wordt verwezen naar het recht van de auteurs om hun werken al dan niet on line op het internet te plaatsen.

Zoals considerans 23 van voormelde richtlijn 2001/29/EG aangeeft, moet aan het recht van mededeling aan het publiek een ruime betekenis worden gegeven die iedere mededeling omvat die aan niet op de plaats van oorsprong van de mededeling aanwezige publiek wordt gedaan. Dit recht dient zich uit te strekken tot elke dergelijke doorgifte of wederdoorgifte van een werk aan het publiek, per draad of draadloos, met inbegrip van uitzending. Dit recht heeft geen betrekking op enige andere handeling.

Eveneens wordt het recht van beschikbaarstelling voor het publiek geacht alle handelingen van beschikbaarstelling te bestrijken voor niet op de plaats van oorsprong van de beschikbaarstelling aanwezige leden van het publiek, en geen andere handelingen te bestrijken (considerans 24 van voormelde richtlijn 2001/29/EG).

3^o Tenslotte wordt krachtens richtlijn 2001/29/EG een distributierecht ingevoerd met betrekking tot werken en voorwerpen beschermd door naburige rechten. Dit recht is alleen van toepassing op de materiële exemplaren van een werk. Overeenkomstig het Belgische recht is dit recht alleen uitdrukkelijk verleend aan de uitvoerende kunstenaars (artikel 35, § 1, vierde lid, van de wet van 30 juni 1994), aan de producenten van fonogrammen en van eerste vastleggingen van films (artikel 39, derde lid, van de wet van 30 juni 1994), evenals aan de omroeporganisaties [artikel 44, b), van de wet van 30 juni 1994]. De wet voorziet niet in dit recht ten aanzien van de auteurs maar logischerwijs wordt hen dit recht krachtens de rechtspraak toegekend.

Voornoemde omzetting van richtlijn 2001/29/EG in Belgisch recht biedt dan ook de gelegenheid om dit distributierecht expliciet in artikel 1, § 1, van de wet van 30 juni 1994 op te nemen.

In considerans 29 van voornoemde richtlijn wordt erop gewezen dat het probleem inzake uitputting van het recht zich niet voordoet in geval van diensten, in het bijzonder on-linediensten. Dit geldt eveneens voor een materiële kopie van werken of andere voorwerpen vervaardigd door een gebruiker van een dergelijke dienst met toestemming van de houder van het recht. Bijgevolg geldt hetzelfde voor de verhuur en de uitlening van het origineel van het werk of van kopieën ervan, die van nature diensten zijn. In tegenstelling tot cd-roms of cd-i's, waarbij de intellectuele eigendom in een materiële drager, te weten in een goed, is geïntegreerd, is elke on-linedienst in feite een handeling die aan toestemming is onderworpen wanneer het auteursrecht of het naburige recht dit vereist.

Nr. 16 VAN DE REGERING

Art. 2bis (nieuw)

Een artikel 2bis (nieuw) invoegen, luidende :

«Art. 2bis. — In artikel 21 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o Het tweede lid, wordt aangevuld als volgt :

« , tenzij dit niet mogelijk blijkt. » ;

objets c'est-à-dire par un choix individuel via une connexion en ligne, est donc visé par la directive 2001/29/CE précitée.

Le texte proposé ne diminue ni ne restreint la large portée classique du droit de communication au public tel qu'il est admis depuis longtemps par la jurisprudence et la doctrine, c'est-à-dire comme conséquence des termes «par un procédé quelconque» inscrit à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi du 30 juin 1994.

Il est néanmoins indispensable dans un souci de clarté et de sécurité juridique que le droit belge contienne une disposition faisant explicitement référence au droit des auteurs à mettre ou non leurs œuvres en ligne.

Comme l'indique le considérant 23 de la directive 2001/29/CE précitée, le droit de communication au public doit s'entendre au sens large, comme couvrant toute communication au public non présent au lieu d'origine de la communication. Ce droit couvre toute transmission ou retransmission, de cette nature, d'une œuvre au public, par fil ou sans fil, y compris la radiodiffusion. Il ne couvre aucun autre acte.

De même, le droit de mettre à la disposition du public doit s'entendre comme couvrant tous les actes de mise à la disposition du public qui n'est pas présent à l'endroit où l'acte de mise à disposition a son origine et comme ne couvrant aucun autre acte (considérant 24 de la directive 2001/29/CE précitée).

3^o Enfin, la directive 2001/29/CE précitée instaure un droit de distribution des œuvres et des objets protégés par des droits voisins, droit ne s'appliquant que sur les exemplaires matériels de l'œuvre. En droit belge, ce droit n'existe de manière expresse que pour les artistes-interprètes (article 35, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi du 30 juin 1994), pour les producteurs de phonogrammes et de premières fixations de films (article 39, alinéa 3, de la loi du 30 juin 1994), et pour les organismes de radiodiffusion [article 44, b), de la loi du 30 juin 1994]. Ce droit n'est pas repris par la loi en ce qui concerne les auteurs, mais en toute logique, la jurisprudence a reconnu ce droit aux auteurs.

La transposition de la directive 2001/29/CE précitée en droit belge est donc l'occasion d'inscrire de manière explicite ce droit de distribution à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994.

Comme l'indique le considérant 29 de la directive 2001/29/CE précitée, la question de l'épuisement du droit ne se pose pas dans le cas des services, en particulier lorsqu'il s'agit de services en ligne. Cette considération vaut également pour la copie physique d'une œuvre ou d'un autre objet réalisé par l'utilisateur d'un tel service avec le consentement du titulaire du droit. Il en va par conséquent de même pour la location et le prêt de l'original de l'œuvre ou de copies de celle-ci, qui sont par nature des services. Contrairement aux cd-rom ou aux cd-i, pour lesquels la propriété intellectuelle est incorporée dans un support physique, à savoir une marchandise, tout service en ligne constitue en fait un acte devant être soumis à autorisation dès lors que le droit d'auteur ou le droit voisin en dispose ainsi.

N^o 16 DU GOUVERNEMENT

Art. 2bis (nouveau)

Insérer un article 2bis (nouveau), rédigé comme suit :

«Art. 2bis. — À l'article 21 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o L'alinéa 2, est complété comme suit :

« , à moins que cela ne s'avère impossible. » ;

2° In het derde lid, worden de woorden «die niet het behalen van een direct of indirect economisch of commercieel voordeel nastreven» ingevoegd tussen de woorden «voor onderwijsinstellingen» en de woorden «is de toestemming vereist.»

Verantwoording

Artikel 21 van de wet dient op twee plaatsen te worden aangepast:

Vooreerst dient in artikel 21, tweede lid, de bronvermelding vervolledigd te worden.

Ten tweede, dient in het licht van artikel 5.2, c), van de richtlijn, artikel 21, derde lid, te worden verduidelijkt dat de samenstelling van een bloemlezing enkel is toegestaan voor onderwijsinstellingen die geen rechtstreeks of onrechtstreeks commercieel voordeel nastreven.

Zoals overwegende 42 van de richtlijn het aangeeft, moet de niet-commerciële aard van de betrokken activiteit worden bepaald door de activiteit als zodanig.

De organisatiestructuur en de financiering van de betreffende instelling zijn in dit opzicht niet de doorslaggevende feiten.

Nr. 17 VAN DE REGERING

Art. 3

Dit artikel vervangen als volgt:

«Art. 3. — In artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) De bepaling onder § 1, 4^o, wordt vervangen als volgt:

«4^o. de gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, met behulp van een fotografische techniek of een andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, met uitzondering van bladmuziek, wanneer die reproductie uitsluitend bestemd is voor privé-gebruik en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk; »;

b) De bepaling onder § 1, 4^obis, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«4^obis. de gedeeltelijke of integrale reproductie op papier of op een soortgelijke drager, met behulp van een fotografische techniek of een andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, met uitzondering van bladmuziek, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, en zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, voor zover de titel, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt; »;

2° À l'alinéa 3, les mots «qui ne recherche aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect» sont insérés entres les mots «à l'enseignement» et «requiert l'accord.»

Justification

L'article 21 de la loi doit être adapté à deux endroits:

Premièrement, la mention de la source doit être complétée à l'article 21, alinéa 2.

Deuxièmement, à la lumière de l'article 5.2, c), de la directive, il convient de préciser à l'article 21, alinéa 3, que seuls les établissements d'enseignement ne recherchant aucun avantage commercial direct ou indirect sont autorisés à confectionner une anthologie.

Comme l'indique le considérant 42 de la directive précitée, la nature non commerciale de l'activité en question doit être déterminée par cette activité en tant que telle.

La structure organisationnelle et les moyens de financement de l'établissement concerné ne sont pas des éléments déterminants à cet égard.

N° 17 DU GOUVERNEMENT

Art. 3

Remplacer cet article par ce qui suit:

«Art. 3. — À l'article 22 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

a) Le § 1^{er}, 4^o, est remplacé par la disposition suivante:

«4^o. la reproduction fragmentaire ou intégrale sur papier ou sur un support analogue, au moyen d'une technique photographique ou d'une autre méthode produisant un résultat similaire, à l'exception de la partition, lorsque cette reproduction est effectuée dans un but strictement privé et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre; »;

b) Le § 1^{er}, 4^obis, est remplacé par la disposition suivante:

«4^obis. la reproduction fragmentaire ou intégrale sur papier ou sur un support analogue, à l'aide d'une technique photographique ou d'une autre méthode produisant un résultat similaire, à l'exception de la partition, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soient indiqués; »;

c) De bepaling onder § 1, 4^oter, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«4^oter. de gedeeltelijke of integrale reproductie, op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, wanneer die reproductie wordt verricht ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek, en zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van het werk, voor zover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt; »;

d) De bepaling onder § 1, 5^o, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«5^o. de reproductie, op eender welke drager andere dan papier of soortgelijke drager, van werken, die in familiekring geschiedt, en alleen daarvoor bestemd is; »;

e) In § 1, wordt een 5^obis ingevoegd, luidende:

«5^obis. tijdelijke reproductiehandelingen van voorbijgaande of bijkomstige aard die een integraal en essentieel onderdeel vormen van een technisch procédé dat wordt toegepast met als enig doel:

— de doorgifte in een netwerk tussen derden door een tussenpersoon of

— een rechtmatig gebruik

van een beschermd werk, waarbij die handelingen geen zelfstandige economische waarde bezitten; »;

f) De bepaling onder § 1, 8^o, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«8^o. de reproductie die is beperkt tot een aantal kopieën, bepaald in functie van en gerechtvaardigd door het voor de bewaring van het culturele en wetenschappelijke patrimonium gestelde doel, door voor het publiek toegankelijke bibliotheken, musea, of door archieven die niet het behalen van een direct of een indirect economisch commercieel voordeel nastreven, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van het werk en geen schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de auteur; »;

g) In § 1, wordt een 9^o ingevoegd, luidende:

«9^o. de mededeling en de beschikbaarstelling van niet te koop aangeboden of aan licentievoorzwaarden onderworpen werken die onderdeel uitmaken van de verzamelingen van voor het publiek toegankelijke bibliotheken, wetenschappelijke- en onderwijsinstellingen, musea of archieven die niet het behalen van een direct of een indirect economisch commercieel voordeel nastreven, hierin bestaande dat het werk, via speciale terminals in de gebouwen van die instellingen

c) Le § 1^{er}, 4^oter, est remplacé par la disposition suivante:

«4^oter. la reproduction fragmentaire ou intégrale, sur tout support autre que sur papier ou support analogue, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de l'œuvre, pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée; »;

d) Le § 1^{er}, 5^o, est remplacé par la disposition suivante:

«5^o. la reproduction, sur tout support autre que sur papier ou support analogue, d'œuvres, effectuée dans le cercle de famille et réservée à celui-ci; »;

e) Au § 1^{er}, est inséré un 5^obis libellé comme suit:

«5^obis. les actes de reproductions provisoires qui sont transitoires ou accessoires et constituent une partie intégrante et essentielle d'un procédé technique et dont l'unique finalité est de permettre:

— une transmission dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, ou

— une utilisation licite

d'une œuvre protégée, et qui n'ont pas de signification économique indépendante; »;

f) Le § 1^{er}, 8^o, est remplacé par la disposition suivante:

«8^o. la reproduction limitée à un nombre de copies déterminé en fonction de et justifié par le but de préservation du patrimoine culturel et scientifique, effectuée par des bibliothèques accessibles au public, des musées ou par des archives, qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, pour autant que cela ne porte atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni ne cause un préjudice aux intérêts légitimes de l'auteur; »;

g) Au § 1^{er}, est inséré un 9^o libellé comme suit:

«9^o. la communication ou mise à disposition à des particuliers, à des fins de recherches ou d'études privées, d'œuvres qui ne sont pas offertes à la vente ni soumises à des conditions en matière de licence, et qui font partie de collections des bibliothèques accessibles au public, des établissements d'enseignement et scientifiques, des musées ou des archives qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, au moyen de terminaux

gen, voor onderzoek of privéstudie medegedeeld wordt aan of beschikbaar gesteld wordt voor individuele leden van het publiek; »;

h) In § 1, wordt een 10^o ingevoegd, luidende:

«10^o. tijdelijke opnamen van werken, gemaakt door omroeporganisaties met hun eigen middelen, met inbegrip van de middelen van een persoon die optreedt namens en onder de verantwoordelijkheid van de omroeporganisaties, ten behoeve van hun eigen uitzendingen; »;

i) In § 1, wordt een 11^o ingevoegd, luidende:

«11^o. de reproductie en mededeling aan het publiek van werken ten behoeve van mensen met een handicap, die rechtstreeks met deze handicap verband houdt en van niet-commerciële aard is en voorzover het wegens de betrokken handicap noodzakelijk is, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van het werk en geen schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de auteur; »;

j) In § 1, wordt een 12^o ingevoegd, luidende:

«12^o. de reproductie en de mededeling aan het publiek voor reclamedoeleinden, voor openbare tentoonstellingen of openbare verkopen van artistieke werken, voor zover het noodzakelijk is voor de promotie van die gebeurtenissen, met uitsluiting van enig ander commercieel gebruik; »;

k) § 2 wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Het gebruik van het werk in verband met de verslaggeving over actuele gebeurtenissen, moet uit een oogpunt van voorlichting gerechtvaardigd zijn, en de bron, waaronder de naam van auteur, moet vermeld worden, tenzij dit niet mogelijk blijkt.»

Verantwoording

a) en b) Deze wijzigingen hebben tot doel artikel 22, § 1, 4^o, en 4^obis, van de wet, in overeenstemming te brengen met de uitzondering voor reprografie, bepaald in artikel 5.2, a), van de richtlijn. De wet van 30 juni 1994 voorzag in een dwanglicentie voor reprografie op basis van de aard van de gekopieerde werken. Volgens dat systeem was het mogelijk om onder bepaalde voorwaarden, zonder toestemming van de auteur, artikels, grafische werken of fragmenten te reproduceren uit werken die zijn vastgelegd op een grafische of een soortgelijke drager.

Voortaan wordt de dwanglicentie voor reprografie echter afhankelijk gemaakt van de wijze van reproductie. De reproductie op papier of soortgelijke drager (zoals microfiches of transparanten) wordt voortaan aan het systeem van de dwanglicentie voor reprografie onderworpen. De nieuwe benadering brengt grote veranderingen teweeg in het Belgische systeem. Zo zal bijvoorbeeld het uitprinten van een gedownloade tekst die beschermd is, desgevallend kunnen gekwalificeerd worden als een reprografie. Anderzijds zal het louter inscannen van beschermde werken niet

spéciaux accessibles dans les locaux de ces établissements; »;

h) Au § 1^{er}, est inséré un 10^o libellé comme suit:

«10^o. Les enregistrements éphémères d'ouvrages effectués par des organismes de radiodiffusion pour leurs propres émissions et par leurs propres moyens, en ce compris par les moyens de personnes qui agissent en leur nom et sous leur responsabilité; »;

i) Au § 1^{er}, est inséré un 11^o libellé comme suit:

«11^o. la reproduction et la communication au public d'œuvres au bénéfice de personnes affectées d'un handicap qui sont directement liées au handicap en question et sont de nature non commerciale, dans la mesure requise par ledit handicap, pour autant que cela ne porte atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ni ne cause un préjudice aux intérêts légitimes de l'auteur; »;

j) Au § 1^{er}, est inséré un 12^o libellé comme suit:

«12^o. la reproduction et la communication au public visant à annoncer des expositions publiques ou des ventes d'œuvres artistiques, dans la mesure nécessaire pour promouvoir l'événement en question, à l'exclusion de toute autre utilisation commerciale.»;

k) Le § 2 est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. L'utilisation de l'œuvre afin de rendre compte d'événements d'actualité, doit être justifiée par le but d'information poursuivi, et la source, y compris le nom de l'auteur, doit être mentionnée, à moins que cela ne s'avère impossible.»

Justification

a) et b) Ces modifications ont pour but d'harmoniser l'article 22, § 1^{er}, 4^o et 4^obis, de la loi conformément à l'exception concernant la reprographie prévue à l'article 5.2, a), de la directive. La loi du 30 juin 1994 prévoyait en effet une licence légale pour la reproduction en fonction de la nature des œuvres copiées. Selon ce système, il était possible, sous certaines conditions, de reproduire des articles, des œuvres graphiques ou des extraits d'œuvres fixées sur un support graphique ou analogue, sans consentement de leurs auteurs.

La licence légale pour reprographie est désormais subordonnée au mode de reproduction. La reproduction sur papier ou la reproduction sur support analogue (comme les microfiches ou les transparents) sera à l'avenir soumise au système de la licence légale pour reprographie. La nouvelle approche entraîne toutefois de grands changements dans le système belge. Ainsi, l'impression d'un texte téléchargé qui est protégé, pourra être qualifiée, le cas échéant, de reprographie. D'autre part, le simple «scannage» des œuvres protégées ne pourra plus tomber sous le coup de la licence

langer onder de dwanglicentie voor reprografie kunnen vallen, maar desgevallend onder deze voor kopiëren voor eigen gebruik.

Dit artikel wordt tevens aangepast om een uitzondering op de dwanglicentie voor reprografie te voorzien met betrekking tot bladmuziek.

Met betrekking tot de uitzonderingen betreffende het onderwijs en het wetenschappelijk onderzoek (artikel 22, § 1, 4^o*bis* en 4^o*ter*) moet de niet-winstgevende doelstelling van de betrokken activiteit worden bepaald door de activiteit als zodanig. De organisatiestructuur en de financiering van de betreffende instelling zijn in dit opzicht niet de doorslaggevende feiten (considerans 42 van voormelde richtlijn).

c) en d) Deze wijzigingen beogen het artikel 22, § 1, 4^o*ter* en 5^o, in overeenstemming te brengen met de uitzondering voor kopiëren voor eigen gebruik, voorzien in artikel 5.2, b), van de richtlijn. De wet van 30 juni 1994 voorzagt immers een dwanglicentie voor kopiëren voor eigen gebruik op basis van de aard van de gekopieerde werken (geluidswerk of audiovisueel werk).

De richtlijn maakt echter geen onderscheid op basis van de aard van de gekopieerde werken, maar voorziet in de nood aan een «billijke compensatie» voor de reproductie van beschermd materiaal, op welke drager ook, door een natuurlijk persoon voor privé-gebruik gemaakt, en zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk. Deze nieuwe benadering houdt in dat thans bijvoorbeeld teksten die van het net worden gedownload op een digitale drager onder de dwanglicentie voor «kopiëren voor eigen gebruik» komen te vallen. Er zullen zich aldus meer categorieën van rechthebbenden aandienen voor een compensatie die gekoppeld is aan de dwanglicentie voor kopiëren voor eigen gebruik, dan voorheen het geval was. Dit alles zal grondige wijzigingen inhouden van de besluiten die het wettelijke kader nader uitwerken.

Overeenkomstig artikel 5.3, a), van de richtlijn wordt artikel 22, § 1, 4^o*bis* en 4^o*ter*, van de wet aangepast, om de vereiste van bronvermelding toe te voegen.

e) De wijziging onder artikel 3, e), beoogt de omzetting van artikel 5.1 van de richtlijn 2001/29/EG.

In considerans 33 van richtlijn 2001/29/EG wordt het volgende gesteld: «Er moet in een beperking op het uitsluitende reproductierecht worden voorzien, teneinde bepaalde reproductiehandelingen van voorbijgaande of incidentele aard mogelijk te maken, die een integraal en essentieel onderdeel vormen van een technisch procédé en uitsluitend worden uitgevoerd ten behoeve van hetzij de efficiënte doorgifte in een netwerk tussen derden door een tussenpersoon, hetzij het geoorloofde gebruik van een beschermd werk of ander materiaal. De betrokken reproductiehandelingen mogen op zich geen economische waarde bezitten. Voor zover zij aan deze voorwaarden voldoen, moet deze beperking ook gelden voor handelingen die elektronisch bladeren (*browsing*) en *caching* mogelijk maken, onder andere met het oog op het doelmatig functioneren van doorgiftesystemen, op voorwaarde dat de tussenpersoon de informatie niet modificeert en niet intervenueert bij het alom erkende en in de bedrijfstak gangbare rechtmatig gebruik van technologie voor het verkrijgen van gegevens over het gebruik van de informatie. Het gebruik wordt als geoorloofd beschouwd indien het door de rechthebbende is toegestaan of niet bij wet is beperkt.»

Wat het auteursrecht betreft, is deze uitzondering in artikel 22, § 1, van de wet van 30 juni 1994 ingevoegd veeleer dan in een nieuw artikel 23*ter*.

Deze benadering is inderdaad logischer, aangezien deze uitzondering aldus opgenomen wordt in de lijst van uitzonderingen van de wet van 30 juni 1994. Bovendien bepaalt artikel 23*bis* van de wet van 30 juni 1994: «De bepalingen van de artikelen 21, 22, 22*bis* en 23, §§ 1 en 3, zijn van dwingend recht.» Door de verplichte uitzondering van artikel 5.1 van voormelde richtlijn 2001/

légale pour reprographie, mais sous le coup de la licence légale pour copie privée.

Cet article est également adapté afin de prévoir une exception à la licence légale pour la reprographie en ce qui concerne les partitions.

En ce qui concerne les exceptions relatives à l'enseignement et à la recherche scientifique (article 22, § 1^{er}, 4^o*bis* et 4^o*ter* proposé), le but non lucratif poursuivi de l'activité en question doit être déterminé par cette activité en tant que telle; la structure organisationnelle et les moyens de financement de l'établissement concerné ne sont pas des éléments déterminants à cet égard (considérant 42 de la directive précitée).

c) et d) Ces modifications visent à mettre l'article 22, § 1^{er}, 4^o*ter* et 5^o, en conformité avec l'exception pour copie privée, prévue à l'article 5.2, b), de la directive. La loi du 30 juin 1994 prévoyait en effet une licence légale pour copie privée en fonction de la nature des œuvres copiées (œuvre sonore ou œuvre audiovisuelle).

La directive ne fait toutefois pas de différence sur base de la nature des œuvres copiées, mais prévoit une «compensation équitable» pour la reproduction d'objets protégés effectuée sur tout support par une personne physique pour un usage privé et à des fins non directement ou indirectement commerciales. La nouvelle approche implique qu'aujourd'hui, par exemple, des textes télé-chargés à partir d'internet sur un support numérique tombent sous le coup de la licence légale pour copie privée. Il y aura donc plus de catégories d'ayants-droit qui pourront se prévaloir d'une compensation associée à la licence légale pour copie privée, qu'auparavant. Cela entraînera de profondes modifications des arrêtés portant exécution du cadre légal.

Conformément à l'article 5.3, a), de la directive, l'article 22, § 1^{er}, 4^o*bis* et 4^o*ter*, de la loi est adapté en vue d'imposer la mention de la source.

e) La modification envisagée sous l'article 3, e), vise à transposer l'article 5.1 de la directive 2001/29/CE précitée.

Comme l'indique le considérant 33 de la directive 2001/29/CE précitée, «le droit exclusif de reproduction doit faire l'objet d'une exception destinée à autoriser certains actes de reproduction provisoires, qui sont transitoires ou accessoires, qui font partie intégrante et essentielle d'un processus technique et qui sont exécutés dans le seul but de permettre soit une transmission efficace dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, soit une utilisation licite d'une œuvre ou d'un autre objet protégé. Les actes de reproduction concernés ne devraient avoir par eux-mêmes aucune valeur économique propre. Pour autant qu'ils remplissent ces conditions, cette exception couvre les actes qui permettent le survol (*browsing*), ainsi que les actes de prélecture dans un support rapide (*caching*), y compris ceux qui permettent le fonctionnement efficace des systèmes de transmission, sous réserve que l'intermédiaire ne modifie pas l'information et n'entrave pas l'utilisation licite de la technologie, largement reconnue et utilisée par l'industrie, dans le but d'obtenir des données sur l'utilisation de l'information. Une utilisation est réputée être licite lorsqu'elle est autorisée par le titulaire du droit ou n'est pas limitée par la loi.»

Cette exception est insérée à l'article 22, § 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 en ce qui concerne les droits des auteurs plutôt que dans un nouvel article 23*ter*.

Cette approche est en effet plus logique puisque cette exception est ainsi reprise dans la liste des exceptions de la loi du 30 juin 1994. En outre, l'article 23*bis* de la loi du 30 juin 1994 dispose que «les dispositions des articles 21, 22, 22*bis* et 23, §§ 1^{er} et 3, sont impératives». En ajoutant l'exception obligatoire de l'article 5.1 de la directive 2001/29/CE précitée à la liste d'exceptions de l'arti-

29/EG op te nemen in de lijst van uitzonderingen van artikel 22, wordt door de wetgever expliciet duidelijk gemaakt dat het hier gaat om een bepaling die van dwingend recht is.

f) De bepaling onder *f)* (artikel 22, § 1, nieuw 8^o) voert een uitzondering in ten gunste van voor het publiek toegankelijke bibliotheken, musea of archieven, die aan deze «instellingen» toelaat in welbepaalde gevallen het hoofd te bieden aan problemen die verband houden met de beschadiging of de veroudering van de dragers van werken. Deze bepaling vervangt de uitzondering die enkel van toepassing was op het Koninklijk Belgisch Filmarchief, en breidt deze uit tot voormelde instellingen.

Overeenkomstig considerans 40 van voormelde richtlijn 2001/29/EG, is deze uitzondering niet van toepassing op het gebruik gemaakt in het kader van de on line-levering van werken of andere beschermde zaken.

Artikel 5.2, *c)*, van voormelde richtlijn 2001/29/EG, laat deze facultatieve uitzondering tevens toepasselijk te maken op de onderwijsinstellingen. Het werd evenwel niet opportuun geacht deze onderwijsinstellingen te beogen in huidige uitzondering, in die mate dat zij reeds de uitzonderingen op het reproductierecht genieten, bepaald in artikel 22, § 1, 4^o*bis* en 4^o*ter*, van de wet van 30 juni 1994. Desgevallend kunnen de voor het publiek toegankelijke bibliotheken behorend tot het onderwijs genieten van huidige uitzondering.

g) De bepaling onder *g)* (artikel 22, § 1, 9^o) voert een uitzondering in betreffende de beschikbaarstelling, zoals de raadpleging via de computer, en de mededeling door de onderwijsinstellingen, de musea of de archieven, van de werken uit hun verzameling. Zij vindt haar oorsprong in de nieuwe digitale omgeving, maar legt evenwel strenge voorwaarden op.

h) De bepaling onder *h)* (artikel 22, § 1, 10^o) voert in onze wet een uitzondering in, voorzien in artikel 5.2, *d)*, van voormelde richtlijn 2001/29/EG, die is gebaseerd op de praktische overwegingen die aan de omroeporganisaties tijdelijke opnamen van werken toestaat ten behoeve van hun eigen uitzendingen.

Er dient op gewezen te worden dat artikel 11*bis*, 3), van de Berner Conventie voor de bescherming van literaire en artistieke werken, herzien te Parijs op 24 juli 1971 en goedgekeurd door de Belgische wet van 25 maart 1999, de nationale wetgever machtigt een uitzondering voor kortstondige opnamen, die door een radiozendorganisatie met haar eigen middelen en voor haar eigen uitzendingen, te voorzien.

i) De bepaling onder *i)* die beoogt een artikel 22, § 1, 11^o, in te voegen in de wet van 30 juni 1994, voorziet een specifieke uitzondering ten behoeve van gehandicapte personen. Overeenkomstig considerans 43 van voormelde richtlijn 2001/29/EG, zijn de begunstigde personen, personen die lijden aan een handicap die hen verhindert zelf gebruik te maken van werken, meer bepaald rekening houdend met toegankelijker formaten.

j) De nieuwe uitzondering voorzien in artikel 22, § 1, 12^o, van de wet van 30 juni 1994, laat aan de verkoopzalen en de musea toe affiches uit te geven en (on line of off line) die openbare tentoonstellingen of verkoop van artistieke werken, op voorwaarde dat de reproductie of de mededeling aan het publiek geen enkel ander commercieel karakter heeft.

Vanzelfsprekend wordt ander gebruik zoals bij voorbeeld de verkoop van deze affiches, en de tentoonstelling zelf niet afgedekt door deze uitzondering.

k) Door de wijziging onder artikel 3, *k)*, worden de bewoordingen van de uitzondering vervat in het oude artikel 22, § 2, vervangen door de tekst van de uitzondering voorzien in artikel 5.3, *c)*, van de richtlijn.

Over het algemeen, zoals artikel 5.5 van de richtlijn 2001/29/EG het stelt, dient het gebruik van uitzonderingen op het auteurs-

cle 22, on en fait une disposition expressément reconnue par la loi comme étant impérative.

f) La disposition sous *f)* (article 22, § 1^{er}, 8^o, nouveau) introduit une exception en faveur des bibliothèques accessibles au public, des musées ou des archives, qui permet à ces établissements dans certains cas spéciaux de pallier les problèmes liés à la détérioration ou à l'obsolescence des supports d'œuvres. Elle remplace l'exception qui s'appliquait à la seule Cinémathèque royale de Belgique, pour être étendue aux autres institutions susvisées.

Conformément au considérant 40 de la directive 2001/29/CE précitée, cette exception ne s'applique pas à des utilisations faites dans le cadre de la fourniture en ligne d'œuvres ou d'autres objets protégés.

L'article 5.2, *c)*, de la directive 2001/29/CE précitée, permet de rendre cette exception facultative applicable également aux établissements d'enseignement. Il n'a toutefois pas été jugé opportun de viser ces établissements d'enseignement dans la présente exception, dans la mesure où ils bénéficient déjà des exceptions au droit de reproduction prévues à l'article 22, § 1^{er}, 4^o*bis* et 4^o*ter*, de la loi du 30 juin 1994. Le cas échéant, les bibliothèques accessibles au public d'établissements d'enseignement pourront bénéficier de la présente exception.

g) La disposition sous *g)* (article 22, § 1^{er}, 9^o en projet) introduit une exception concernant la mise à disposition, telle que la consultation sur ordinateur, et la communication par des établissements d'enseignement, des bibliothèques, des musées ou des archives, des œuvres de leur collection. Elle s'inscrit dans le nouvel environnement numérique tout en imposant des conditions strictes visées par le texte.

h) La disposition sous *h)* (article 22, § 1^{er}, 10^o en projet) introduit dans notre loi une exception prévue à l'article 5.2, *d)*, de la directive 2001/29/CE précitée, qui est fondée sur des considérations pratiques permettant aux organismes de radiodiffusion d'enregistrer de façon éphémère pour leurs propres émissions des œuvres.

Il y a lieu d'indiquer que l'article 11*bis*, 3), de la Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, révisée à Paris le 24 juillet 1971 et approuvée par la loi belge du 25 mars 1999, autorise le législateur national de prévoir une exception pour les enregistrements éphémères effectués par un organisme de radiodiffusion par ses propres moyens et pour ses émissions.

i) La disposition sous *i)* visant à introduire un article 22, § 1^{er}, 11^o, dans la loi du 30 juin 1994, prévoit une exception spécifique en faveur des personnes handicapées. Conformément au considérant 43 de la directive 2001/29/CE précitée, les personnes visées sont les personnes souffrant d'un handicap qui les empêche d'utiliser les œuvres elles-mêmes, en tenant plus particulièrement compte des formats accessibles.

j) La nouvelle exception en projet prévue à l'article 22, § 1^{er}, 12^o, de la loi du 30 juin 1994, permet aux salles de vente et aux musées d'éditer des affiches et dépliants (en ligne ou hors ligne) annonçant les expositions publiques ou les ventes d'œuvres artistiques, à condition que la reproduction ou la communication au public n'aie aucun autre caractère commercial.

Il va de soi que les autres utilisations comme par exemple la vente de ces affiches, et l'exposition elle-même ne sont pas couverts par la présente exception.

k) La modification envisagée sous l'article 3, *k)*, remplace la formulation de l'exception contenue à l'article 22, § 2, par le texte de l'exception prévue à l'article 5.3, *c)*, de la directive précitée.

De manière générale, ainsi que le prévoit l'article 5.5 de la directive 2001/29/CE précitée, l'utilisation des exceptions au

recht te geschieden in overeenstemming met de terzake geldende internationale verplichtingen. De uitzonderingen mogen slechts in (1) bepaalde bijzondere gevallen worden toegepast mits daarbij (2) geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van werken of ander materiaal en (3) de wettige belangen van de recht-hebbende niet onredelijk worden geschaad (zogenaamde driestapstoets). Zowel de reeds in de wet van 30 juni 1994 bestaande uitzonderingen, als deze voorzien in huidig amendement, dienen deze drie voorwaarden te eerbiedigen.

In de geest van considerans 44 van de richtlijn 2001/29/EG moet de wetgever derhalve, wanneer hij in dergelijke uitzonderingen wenst te voorzien, daarbij met name naar behoren rekening houden met de sterkere economische uitwerking welke die uitzonderingen in de nieuwe elektronische omgeving kunnen hebben.

De in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten voorziene uitzonderingen zijn behouden, aangepast of opgenomen met inachtneming van de driestapstoets. Niettemin kan artikel 5.5 van voormelde richtlijn ook als richtsnoer dienen voor de Hoven en rechtbanken bij de toepassing van de wet.

Nr. 18 VAN DE REGERING

Art. 5

Dit artikel vervangen als volgt :

«Art. 5. — In artikel 35 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o § 1, eerste lid, wordt aangevuld als volgt: «, direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk»;

2^o In § 1, derde lid, worden de woorden «, met inbegrip van de beschikbaarstelling voor het publiek op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn,» ingevoegd tussen de woorden «om het even welk procédé» en de woorden «aan het publiek.»

Verantwoording

Op wetgevingstechnisch vlak dienen de bepalingen betreffende de rechten van de auteurs, uitvoerende en vertolkende kunstenaars, de producenten en de omroeporganisaties afzonderlijk te worden gewijzigd, meer bepaald daar het voorwerp van deze rechten verschilt, daar het voor de auteurs hun werken betreft, voor de uitvoerende en vertolkende kunstenaars hun prestaties, voor de producenten fonogrammen of eerste vastleggingen van films, en voor de omroeporganisaties hun uitzendingen.

Nr. 19 VAN DE REGERING

Art. 5bis (nieuw)

Een artikel 5bis (nieuw) invoegen, luidende :

«Art. 5bis. — In artikel 39 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o Het eerste lid wordt aangevuld als volgt: «, direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk»;

droit d'auteur doit se faire en conformité avec les obligations en vigueur au niveau international. Les exceptions et limitations ne sont applicables que (1) dans certains cas spéciaux (2) qui ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ou autre objet protégé (3) ni ne causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes du titulaire du droit (test à trois étapes). Tant les exceptions déjà existantes dans la loi du 30 juin 1994 que celles prévues dans le présent amendement, doivent respecter ces trois conditions.

Dans l'esprit du considérant 44 de la directive 2001/29/CE précitée, lorsque le législateur prévoit de telles exceptions, il y a lieu, en particulier, de tenir dûment compte de l'incidence économique accrue que celles-ci sont susceptibles d'avoir dans le cadre du nouvel environnement électronique.

Les exceptions prévues dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, ont été maintenues, adaptées ou reprises en tenant compte du test à trois étapes. Les Cours et tribunaux doivent également prendre en compte l'article 5.5 de la directive précitée comme ligne directrice pour l'application de la loi.

N° 18 DU GOUVERNEMENT

Art. 5

Remplacer cet article par ce qui suit :

«Art. 5. — À l'article 35 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o Le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est complété comme suit: «, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie»;

2^o Le § 1^{er}, alinéa 3, est complété comme suit: «, y compris par la mise à disposition au public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.»

Justification

Sur le plan légistique, il y a lieu d'amender les dispositions concernant les droits des auteurs, des artistes interprètes et exécutants, des producteurs et des organismes de radiodiffusion séparément, notamment parce que les objets de ces droits sont différents, qu'il s'agisse de leurs œuvres pour les auteurs, de leurs prestations pour les artistes interprètes ou exécutants, des phonogrammes ou des premières fixations de films pour les producteurs, et de leurs émissions pour les organismes de radiodiffusion.

N° 19 DU GOUVERNEMENT

Art. 5bis (nouveau)

Insérer un article 5bis (nouveau), rédigé comme suit :

«Art. 5bis. — À l'article 39 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1^o L'alinéa 1^{er}, est complété comme suit: «, qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie» sont insérés après les mots «sous quelque forme que ce soit»;

2° Het vierde lid wordt aangevuld als volgt: «, met inbegrip van de beschikbaarstelling voor het publiek op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn »;

3° In het vijfde lid, worden in de eerste zin, de woorden «van fonogrammen of» en, in de tweede zin, de woorden «het fonogram of» geschrapt;

4° Tussen het vijfde en het zesde lid wordt het volgende lid ingevoegd:

«De rechten van producenten van fonogrammen vervallen vijftig jaar na de vastlegging. Indien het fonogram echter binnen deze termijn op geoorloofde wijze gepubliceerd is, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van die eerste publicatie. Indien binnen de in de eerste zin bedoelde termijn geen geoorloofde publicatie heeft plaatsgevonden en het fonogram tijdens deze termijn op geoorloofde wijze aan het publiek is medegedeeld, vervallen de rechten vijftig jaar na de datum van de eerste geoorloofde mededeling aan het publiek.»;

5° In het zesde lid, dat het zevende lid wordt, worden de woorden «Deze termijn wordt berekend» vervangen door de woorden «Deze termijnen worden berekend.»

Verantwoording

1° en 2°. Op wetgevingstechnisch vlak dienen de bepalingen betreffende de rechten van de auteurs, uitvoerende en vertolkende kunstenaars, de producenten en de omroeporganisaties afzonderlijk te worden gewijzigd, meer bepaald daar het voorwerp van deze rechten verschilt, daar het voor de auteurs hun werken betreft, voor de uitvoerende en vertolkende kunstenaars hun prestaties, voor de producenten fonogrammen of eerste vastleggingen van films, en voor de omroeporganisaties hun uitzendingen.

3° en 4°. De invoeging van een nieuw zesde lid beoogt de omzetting in Belgisch recht van artikel 11, § 2, eerste lid, van voormelde richtlijn 2001/29/EG, die artikel 3, § 2, vervangt van richtlijn 93/98/EEG van de Raad van 29 oktober 1993 betreffende de harmonisering van de duur van de bescherming van het auteursrecht en bepaalde naburige rechten.

Deze wijziging van de richtlijn 93/98/EEG werd noodzakelijk gemaakt door artikel 17 van het WIPO-Verdrag inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), goedgekeurd te Genève op 20 december 1996.

Deze bepaling is aldus enkel van toepassing op de producenten van fonogrammen.

Nr. 20 VAN DE REGERING

Art. 6

Dit artikel vervangen als volgt:

«Art. 6. — In artikel 44 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid, worden de woorden «Voor de volgende handelingen is de schriftelijke toestemming

2° L'alinéa 4 est complété comme suit: «, y compris par la mise à disposition au public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement »;

3° À l'alinéa 5, à la première phrase, les mots « de phonogrammes ou » et, à la deuxième phrase, « le phonogramme ou » sont supprimés;

4° L'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 5 et 6:

«Les droits des producteurs de phonogrammes expirent cinquante ans après la fixation. Toutefois, si le phonogramme a fait l'objet d'une publication licite pendant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date de la première publication licite. En l'absence de publication licite au cours de la période visée à la première phrase, et si le phonogramme a fait l'objet d'une communication licite au public pendant cette période, les droits expirent cinquante ans après la date de la première communication licite au public.»;

5° À l'alinéa 6 qui devient l'alinéa 7, les mots « Cette durée est calculée » sont remplacés par les mots « Ces durées sont calculées. »

Justification

1° et 2°. Sur le plan légistique, il y a lieu d'amender les dispositions concernant les droits des auteurs, des artistes interprètes et exécutants, des producteurs et des organismes de radiodiffusion séparément, notamment parce que les objets de ces droits sont différents, qu'il s'agisse de leurs œuvres pour les auteurs, de leurs prestations pour les artistes interprètes ou exécutants, des phonogrammes ou des premières fixations de films pour les producteurs, et de leurs émissions pour les organismes de radiodiffusion.

3° et 4°. L'introduction d'un alinéa 6 nouveau vise à transposer en droit belge l'article 11, § 2, alinéa 1^{er}, de la directive 2001/29/CE précitée, qui remplace le § 2 de l'article 3 de la directive 93/98/CEE du Conseil du 29 octobre 1993 relative à l'harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins.

Cette modification de la directive 93/98/CEE a été rendue nécessaire par l'article 17 du Traité de l'OMPI sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté le 20 décembre 1996 à Genève.

Cette disposition ne s'applique donc qu'aux producteurs de phonogrammes.

N° 20 DU GOUVERNEMENT

Art. 6

Remplacer cet article par ce qui suit:

«Art. 6. — À l'article 44 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° À l'alinéa 1^{er}, les mots «L'accord écrit de l'organisme de radiodiffusion est requis pour accom-

van de omroeporganisatie vereist: » vervangen door de woorden «Alleen de omroeporganisatie heeft het recht volgende handelingen toe te staan: »;

2^o In het eerste lid, punt b), worden de woorden «, direct of indirect, tijdelijk of duurzaam, volledig of gedeeltelijk» ingevoegd tussen de woorden «door welk procédé ook,» en de woorden «daaronder begrepen de distributie »;

3^o Het eerste lid wordt aangevuld als volgt:

«d) de beschikbaarstelling voor het publiek van de vastleggingen van haar uitzendingen op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn.»

Verantwoording

Op wetgevingstechnisch vlak dienen de bepalingen betreffende de rechten van de auteurs, uitvoerende en vertolkende kunstenaars, de producenten en de omroeporganisaties afzonderlijk te worden gewijzigd, meer bepaald daar het voorwerp van deze rechten verschilt, daar het voor de auteurs hun werken betreft, voor de uitvoerende en vertolkende kunstenaars hun prestaties, voor de producenten fonogrammen of eerste vastleggingen van films, en voor de omroeporganisaties hun uitzendingen.

Daarenboven wordt de inleidende zin van artikel 44 van de wet van 30 juni 1994 gewijzigd teneinde enige dubbelzinnigheid omtrent de draagwijdte van de krachtens deze bepaling aan de omroeporganisaties toegekende rechten weg te nemen.

Nr. 21 VAN DE REGERING

Art. 6bis (nieuw)

Een artikel 6bis (nieuw) invoegen, luidende:

«Art. 6bis. — In artikel 46 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o Het eerste lid, 3^obis, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«3^obis. De reproductie van korte fragmenten van een prestatie, op welke drager dan ook, wanneer deze reproductie wordt verricht ter illustratie van onderwijs, zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling en geen afbreuk doet aan de normale exploitatie van de prestatie, voor zover de bron, waaronder de naam van de houder van de naburige rechten, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt; »;

2^o Het eerste lid, 4^o, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«4^o. De reproductie van prestaties van de houders van naburige rechten, die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is; »;

plir les actes suivants: » sont remplacés par les mots «L'organisme de radiodiffusion a seul le droit d'autoriser: »;

2^o À l'alinéa 1^{er}, point b), les mots «qu'elle soit directe ou indirecte, provisoire ou permanente, en tout ou en partie,» sont insérés après les mots «par quelque procédé que ce soit, »;

3^o L'alinéa 1^{er} est complété comme suit:

«d) la mise à disposition au public de la fixation de ses émissions de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.»

Justification

Sur le plan légistique, il y a lieu d'amender les dispositions concernant les droits des auteurs, des artistes interprètes et exécutants, des producteurs et des organismes de radiodiffusion séparément, notamment parce que les objets de ces droits sont différents, qu'il s'agisse de leurs œuvres pour les auteurs, de leurs prestations pour les artistes interprètes ou exécutants, des phonogrammes ou des premières fixations de films pour les producteurs, et de leurs émissions pour les organismes de radiodiffusion.

En outre, la phrase introductive de l'article 44 de la loi du 30 juin 1994 est modifiée de manière à lever toute ambiguïté sur la portée des droits que cette disposition reconnaît aux organismes de radiodiffusion.

N° 21 DU GOUVERNEMENT

Art. 6bis (nouveau)

Insérer un article 6bis (nouveau), rédigé comme suit:

«Art. 6bis. — À l'article 46 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1^o L'alinéa 1^{er}, 3^obis, est remplacé par le texte suivant:

«3^obis. La reproduction de courts fragments d'une prestation, sur quelque support que ce soit, lorsque cette reproduction est effectuée à des fins d'illustration de l'enseignement dans la mesure justifiée par le but non lucratif poursuivi et ne porte pas préjudice à l'exploitation normale de la prestation, pour autant, à moins que cela s'avère impossible, que la source, y compris le nom du titulaire du droit voisin, soit indiquée; »;

2^o L'alinéa 1^{er}, 4^o, est remplacé par le texte suivant:

«4^o. La reproduction de prestations des titulaires des droits voisins, effectuée dans le cercle de famille et réservée à celui-ci; »;

3^o In het eerste lid, wordt tussen het 4^o en het 5^o een 4^obis ingevoegd:

«4^obis. Tijdelijke reproductiehandelingen van voorbijgaande of bijkomstige aard die een integraal en essentieel onderdeel vormen van een technisch procédé dat wordt toegepast met als enig doel:

- de doorgifte in een netwerk tussen derden door een tussenpersoon of
- een rechtmatig gebruik

van een prestatie, waarbij die handelingen geen zelfstandige economische waarde bezitten; »;

4^o Het eerste lid, 7^o, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«7^o. De reproductie beperkt tot een aantal kopieën, bepaald in functie van en gerechtvaardigd door het voor de bewaring van het culturele en wetenschappelijke patrimonium gestelde doel, door voor het publiek toegankelijke bibliotheken, musea, of door archieven die niet het behalen van een direct of een indirect economisch commercieel voordeel nastreven, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van de prestatie en geen schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de houders van naburige rechten; »;

5^o In het eerste lid wordt een 8^o ingevoegd, luidende:

«8^o. De mededeling en de beschikbaarstelling van niet te koop aangeboden of aan licentieverwaarden onderworpen prestaties die onderdeel uitmaken van de verzamelingen van voor het publiek toegankelijke bibliotheken, wetenschappelijke- en onderwijsinstellingen, musea of archieven die niet het behalen van een direct of een indirect economisch commercieel voordeel nastreven, hierin bestaande dat het werk, via speciale terminals in de gebouwen van die instellingen, voor onderzoek of privéstudie medegedeeld wordt aan of beschikbaar gesteld wordt voor individuele leden van het publiek; »;

6^o In het eerste lid wordt een 9^o ingevoegd, luidende:

«9^o. Tijdelijke opnamen van prestaties, gemaakt door omroeporganisaties met hun eigen middelen, met inbegrip van de middelen van een persoon die optreedt namens en onder de verantwoordelijkheid van de omroeporganisaties, ten behoeve van hun eigen uitzendingen; »;

7^o In het eerste lid wordt een 10^o ingevoegd, luidende:

«10^o. De reproductie en mededeling aan het publiek van prestaties ten behoeve van mensen met een handicap, die rechtstreeks met deze handicap verband houdt en van niet-commerciële aard is en voor-

3^o À l'alinéa 1^{er}, entre le 4^o et le 5^o, est ajouté un 4^obis libellé comme suit:

«4^obis. Les actes de reproductions provisoires qui sont transitoires ou accessoires et constituent une partie intégrante et essentielle d'un procédé technique et dont l'unique finalité est de permettre:

- une transmission dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, ou
- une utilisation licite

d'une prestation, et qui n'ont pas de signification économique indépendante; »;

4^o L'alinéa 1^{er}, 7^o, est remplacé par le texte suivant:

«7^o. La reproduction limitée à un nombre de copies déterminé en fonction de et justifié par le but de préservation du patrimoine culturel et scientifique, effectuée par des bibliothèques accessibles au public, des musées ou par des archives, qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, pour autant que cela ne porte atteinte à l'exploitation normale de la prestation ni ne cause un préjudice aux intérêts légitimes des titulaires des droits voisins; »;

5^o À l'alinéa 1^{er}, est inséré un 8^o libellé comme suit:

«8^o. La communication ou mise à disposition à des particuliers, à des fins de recherches ou d'études privées, de prestations qui ne sont pas offertes à la vente ni soumises à des conditions en matière de licence, et qui font partie de collections des bibliothèques accessibles au public, des établissements d'enseignement et scientifiques, des musées ou des archives qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect, au moyen de terminaux spéciaux accessibles dans les locaux de ces établissements; »;

6^o À l'alinéa 1^{er}, est inséré un 9^o libellé comme suit:

«9^o. Les enregistrements éphémères de prestations effectués par des organismes de radiodiffusion pour leurs propres émissions et par leurs propres moyens, en ce compris par les moyens de personnes qui agissent en leur nom et sous leur responsabilité; »;

7^o À l'alinéa 1^{er}, est inséré un 10^o libellé comme suit:

«10^o. La reproduction et la communication au public de prestations au bénéfice de personnes affectées d'un handicap qui sont directement liées au handicap en question et sont de nature non commer-

zover het wegens de betrokken handicap noodzakelijk is, voor zover hierdoor geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van de prestatie en geen schade wordt berokkend aan de wettige belangen van de houders van naburige rechten; »;

8° In het eerste lid wordt een 11° ingevoegd, luidende:

«11°. De reproductie en de mededeling aan het publiek voor reclamadoeleinden, voor openbare tentoonstellingen of openbare verkopen van prestaties, voor zover het noodzakelijk is voor de promotie van die gebeurtenissen, met uitsluiting van enig ander commercieel gebruik. »

Verantwoording

De uitzondering voor de tijdelijke reproductiehandelingen betreft zowel het reproductierecht van de auteurs als van de naburige rechthebbenden. Artikel 46 van voormelde wet van 30 juni 1994 dient aldus eveneens gewijzigd te worden ten einde deze uitzondering in te willigen.

De uitzonderingen met betrekking tot reprografie en kopiëren voor eigen gebruik dienen eveneens te worden gewijzigd, zoals in het geval van de auteurs. Tevens dienen de uitzonderingen voorzien op het auteursrecht voorgesteld bij amendement in artikel 22, § 1, 8° tot 12° van voormelde wet van 30 juni 1994, van toepassing te worden gemaakt op de naburige rechten.

Zoals artikel 5.5 van de richtlijn 2001/29/EG het stelt, dient het gebruik van uitzonderingen op de naburige rechten te geschieden in overeenstemming met de terzake geldende internationale verplichtingen. De uitzonderingen mogen slechts in (1) bepaalde bijzondere gevallen worden toegepast mits daarbij (2) geen afbreuk wordt gedaan aan de normale exploitatie van werken of ander materiaal en (3) de wettige belangen van de rechthebbende niet onredelijk worden geschaad (zogenaamde driestapstoets). Nationale uitzonderingen moeten steeds aan deze drie voorwaarden voldoen.

In de geest van considerans 44 van de richtlijn 2001/29/EG moet de wetgever derhalve, wanneer hij in dergelijke uitzonderingen wenst te voorzien, daarbij met name naar behoren rekening houden met de sterkere economische uitwerking welke die uitzonderingen in de nieuwe elektronische omgeving kunnen hebben.

De in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten voorziene uitzonderingen zijn behouden, aangepast of opgenomen met inachtneming van de driestapstoets. Niettemin kan artikel 5.5 van voormelde richtlijn ook als richtsnoer dienen voor de Hoven en rechtbanken bij de toepassing van de wet.

Nr. 22 VAN DE REGERING

Art. 6ter (nieuw)

Een artikel 6ter (nieuw) invoegen, luidende:

«Art. 6ter. — In artikel 55, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden «dan wel van apparaten waarmee de reproductie mogelijk wordt» en de woorden «en die apparaten» geschrapt. »

ciale, dans la mesure requise par ledit handicap, pour autant que cela ne porte atteinte à l'exploitation normale de la prestation ni ne cause un préjudice aux intérêts légitimes des titulaires des droits voisins; »;

8° À l'alinéa 1^{er}, est inséré un 11° libellé comme suit:

«11°. La reproduction et la communication au public visant à annoncer des expositions publiques ou des ventes de prestations, dans la mesure nécessaire pour promouvoir l'événement en question, à l'exclusion de toute autre utilisation commerciale. »

Justification

L'exception pour les actes de reproduction provisoire concerne tant le droit de reproduction des auteurs que celui des titulaires de droits voisins. L'article 46 de la loi précitée du 30 juin 1994 doit donc être également modifié afin d'accueillir cette exception.

Les exceptions de reprographie et de copie privée doivent également être modifiées, comme elles doivent l'être pour les auteurs. De même, les exceptions aux droits des auteurs proposées par amendement aux 8° à 12° de l'article 22, § 1^{er}, de la loi précitée du 30 juin 1994, doivent être rendues applicables aux droits voisins.

Ainsi que le prévoit l'article 5.5 de la directive 2001/29/CE précitée, l'utilisation des exceptions aux droits voisins doit se faire en conformité avec les obligations en vigueur au niveau international. Les exceptions et limitations ne sont applicables que (1) dans certains cas spéciaux (2) qui ne portent pas atteinte à l'exploitation normale de l'œuvre ou autre objet protégé (3) ni ne causent un préjudice injustifié aux intérêts légitimes du titulaire du droit (test à trois étapes). Les exceptions nationales doivent également remplir ces trois conditions.

Dans l'esprit du considérant 44 de la directive 2001/29/CE précitée, lorsque le législateur prévoit de telles exceptions, il y a lieu, en particulier, de tenir dûment compte de l'incidence économique accrue que celles-ci sont susceptibles d'avoir dans le cadre du nouvel environnement électronique.

Les exceptions prévues dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, ont été maintenues, adaptées ou reprises en tenant compte du test à trois étapes. Les Cours et tribunaux doivent également prendre en compte l'article 5.5 de la directive précitée comme ligne directrice pour l'application de la loi.

N° 22 DU GOUVERNEMENT

Art. 6ter (nouveau)

Insérer un article 6ter (nouveau), rédigé comme suit:

«Art. 6ter. — À l'article 55, alinéa 2, de la même loi, les mots «ou d'appareils permettant cette reproduction» et les mots «et de ces appareils» sont supprimés. »

Verantwoording

Overeenkomstig de bepalingen betreffende het kopiëren voor eigen gebruik van geluids- en audiovisuele werken in de wet van 30 juni 1994 wordt thans een dubbele forfaitaire heffing gehanteerd. Dergelijke dubbele heffing houdt in dat een vergoeding wordt geheven op blancodragers, evenals op opname-apparaat.

De afschaffing van het duale inningssysteem, zoals voorzien in de artikelen 55 en 56 van de wet van 30 juni 1994, heeft tot doel het inningssysteem te vereenvoudigen, evenals het aan te passen aan de technologische ontwikkelingen die zijn ondervonden sinds de inwerkingtreding van de wet van 30 juni 1994, en de evolutie in de regelgeving in bepaalde van onze buurlanden (Frankrijk, Nederland, ...).

Inderdaad, vroeger geschiedde de reproductie van geluidswerken en audiovisuele werken met behulp van apparaten, zoals videorecorders, cassette-recorders, enz. die als essentiële functie de reproductie van deze werken hadden.

Thans gebeurt deze reproductie steeds vaker met behulp van multifunctionele apparaten, zoals personal computers die zowel dienst doen als tekstverwerking, het beheer van privé-vermogen, de raadpleging van het «internet» en de reproductie van geluids- en audiovisuele werken.

Het is zeer moeilijk, zelfs onmogelijk, het gedeelte van gebruik van deze multifunctionele apparaten te bepalen voor doeleinden als kopiëren voor eigen gebruik.

Het is integendeel veel gemakkelijker het aandeel van gebruik voor reproductie van door auteursrecht beschermde werken bij dragers vast te stellen, hetgeen niet wegneemt dat bepaalde van deze dragers eveneens kunnen dienen om informaticagegevens op te slaan.

Nr. 23 VAN DE REGERING

Art. 6^{quater} (nieuw)**Een artikel 6^{quater} (nieuw) invoegen, luidende :**

«Art. 6^{quater}. — Artikel 56 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«Art. 56. — De vergoeding bedoeld in artikel 55 wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Bij het vaststellen van deze vergoeding wordt rekening gehouden met het al dan niet toepassen van de in artikel 79bis bedoelde technische voorzieningen op het beschermde werk of materiaal.

De Koning kan een adviescommissie van de betrokken milieus instellen.

De Koning kan de lijst van dragers vaststellen die niet worden aangewend voor de reproductie van geluidswerken en audiovisuele werken, en niet onderhevig zijn aan de betaling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.»

Verantwoording

Considerans 35 van de richtlijn 2001/29/EG stelt dat «bij de bepaling van het niveau van de billijke compensatie ten volle dient

Justification

Conformément aux dispositions relatives à la copie privée d'œuvres sonores et audiovisuelles de la loi du 30 juin 1994, un double prélèvement forfaitaire est aujourd'hui appliqué. Un tel double prélèvement signifie qu'une rémunération est perçue sur les supports vierges, ainsi que sur les appareils d'enregistrement.

La suppression du système dual de perception prévu aux articles 55 et 56 de la loi du 30 juin 1994, a pour but de simplifier le système de perception, ainsi que de l'adapter à l'évolution technologique à laquelle nous avons assisté depuis l'entrée en vigueur de la loi du 30 juin 1994, et de l'évolution de la réglementation de certains pays voisins (France, Pays-Bas, ...).

En effet, auparavant, la reproduction d'œuvres sonores et audiovisuelles se faisait à l'aide d'appareils tels que les magnétoscopes, les enregistreurs à cassette, etc. qui avaient pour fonction essentielle de reproduire de telles œuvres.

Aujourd'hui, cette reproduction se fait de plus en plus à l'aide d'appareils multifonctionnels, tels que les ordinateurs personnels qui servent à la fois au traitement de texte, à la gestion du patrimoine privé, à la consultation du réseau «internet» et à la reproduction d'œuvres sonores et audiovisuelles.

Il est très difficile, voire impossible, de déterminer la part d'utilisation de ces appareils multifonctionnels à des fins de copie privée.

Il est par contre beaucoup plus aisé de déterminer la part d'utilisation des supports à des fins de reproduction d'œuvres protégées par le droit d'auteur, quand bien même certains de ces supports peuvent également servir au stockage de données informatiques.

N° 23 DU GOUVERNEMENT

Art. 6^{quater} (nouveau)**Insérer un article 6^{quater} (nouveau), rédigé comme suit :**

«Art. 6^{quater}. — L'article 56 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 56. — La rémunération visée à l'article 55 est fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Il est tenu compte dans la fixation de cette rémunération de l'application ou non des mesures techniques visées à l'article 79bis à l'œuvre protégée ou aux objets protégés concernés.

Le Roi peut instaurer une commission consultative des milieux intéressés.

Le Roi peut fixer la liste des supports qui ne servent pas à la reproduction d'œuvres sonores et audiovisuelles et qui ne sont pas soumis au paiement de la rémunération pour la reproduction privée.»

Justification

Le considérant 35 de la directive 2001/29/CE précitée, dispose que «Le niveau de la compensation équitable doit prendre en

rekening te worden gehouden met de mate waarin gebruik wordt gemaakt van de technische voorzieningen. In bepaalde situaties waar de schade voor de rechthebbende minimaal zou zijn, is het mogelijk dat geen betalingsverplichting ontstaat.» In gevallen waarin de rechthebbenden reeds betaling in een andere vorm hebben ontvangen, bijvoorbeeld als onderdeel van een licentie-recht, is eventueel geen specifieke of afzonderlijke betaling nodig.

Dit betekent geenszins dat het vergoedingsstelsel voor kopiëren voor eigen gebruik, dat thans in België wordt toegepast, dient te worden verlaten. Wel wordt het gebruik van technische voorzieningen door de rechthebbenden door dit wetsvoorstel aangemoedigd. De richtlijn legt aan de rechthebbenden terzake echter geen enkele keuze op voor een bepaald systeem.

De modaliteiten inzake het bepalen van de vergoeding voor «kopiëren voor eigen gebruik» worden geregeld in een koninklijk besluit, dat, eens het wetgevende kader is aangepast aan voormelde richtlijn, hiermee in overeenstemming dient te worden gebracht. Normaliter gebeurt zulks na advies van een adviescommissie. Considerans 39 van voormelde richtlijn stelt immers dat «de lidstaten, wanneer zij de beperking voor het kopiëren voor privé-gebruik toepassen, naar behoren rekening moeten houden met de technologische en economische ontwikkelingen, met name wat het digitaal kopiëren voor privé-gebruik en de vergoedingsstelsels betreft, wanneer doeltreffende technische beveiligingsvoorzieningen beschikbaar zijn».

Tevens voorziet de richtlijn 2001/29/EG in haar artikel 12 de instelling van een contactcomité. Dit comité zal informatie uitwisselen over relevante ontwikkelingen die zich in de wetgeving en rechtspraak en op economisch, sociaal, cultureel en technologisch gebied voordoen [artikel 12, § 4, c)]. Het zal tevens fungeren als forum waar de digitale markt voor werken en ander materiaal, het kopiëren voor privé-gebruik en het gebruik van technische voorzieningen daaronder inbegrepen, wordt geëvalueerd [artikel 12, § 4, d)].

Beide organen moeten de voor het auteursrecht bevoegde minister in staat stellen terdege rekening te houden met de ontwikkelingen van de markt, bij het opstellen of aanpassen van de tarieven van de vergoeding voor kopiëren voor eigen gebruik.

In artikel 10, *in fine*, wordt voorzien dat de Koning een lijst van dragers kan vaststellen die niet worden aangewend voor kopiëren van beschermde werken, en niet onderhevig zijn aan de betaling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik.

Nr. 24 VAN DE REGERING

Art. 6quinquies (nieuw)

Eenartikel 6quinquies (nieuw) invoegen, luidende:

«Art. 6quinquies. — Artikel 59, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

«De auteurs en uitgevers hebben recht op een vergoeding voor de reproductie van hun werken wanneer die reproductie plaatsvindt onder de voorwaarden bepaald in de artikelen 22, § 1, 4^o en 4^obis, en 22bis, 1^o en 2^o.»

Verantwoording

In artikel 59 van de wet wordt de verwijzing naar « werken die op een grafische of soortgelijke drager zijn vastgelegd », geschrapt, omwille van het feit dat de voorziene dwanglicentie

compte le degré d'utilisation des mesures techniques de protection prévues à la présente directive. Certains cas où le préjudice au titulaire du droit serait minime pourraient ne pas donner naissance à une obligation de paiement». Dans le cas où des titulaires de droits auraient déjà reçu un paiement sous une autre forme, par exemple en tant que partie d'une redevance de licence, un paiement spécifique ou séparé pourrait ne pas être dû.

Cela ne signifie en aucun cas que le système de rémunération pour copie privée actuellement en vigueur en Belgique, doit être abandonné. Toutefois, l'utilisation de mesures techniques par les ayants droits est encouragée par la loi proposée. La directive n'impose cependant pas aux ayants droits le choix d'un tel système.

Les modalités pour déterminer la rémunération pour copie privée doivent être réglées par arrêté royal, qui une fois le cadre légal adapté à la directive précitée, devra être mis en conformité avec celui-ci. Cela devrait en principe avoir lieu après avis d'une commission consultative. Le considérant 39 de la directive précitée prévoit d'ailleurs que «les États membres doivent tenir dûment compte de l'évolution technologique et économique, en particulier pour ce qui concerne la copie privée numérique et les systèmes de rémunération y afférents, lorsque des mesures techniques de protection efficaces sont disponibles».

En outre, la directive 2001/29/CE précitée prévoit à l'article 12, la mise en place d'un comité de contact. Ce comité échangera les informations sur les évolutions pertinentes de la réglementation et de la jurisprudence ainsi que dans le domaine économique, social, culturel et technologique [article 12, § 4, c)]. Il fonctionnera également comme un forum d'évaluation du marché numérique des œuvres et des autres objets, y compris la copie privée et l'usage de mesures techniques [article 12, § 4, d)].

Ces deux organes doivent permettre au ministre qui a le droit d'auteur dans ses attributions de tenir compte des développements du marché en ce qui concerne l'adoption et l'adaptation des tarifs de la rémunération pour copie privée.

L'article 10, *in fine*, prévoit que le Roi peut fixer une liste des supports qui ne servent pas à la reproduction d'œuvres sonores et audiovisuelles et qui ne sont pas soumis au paiement de la rémunération pour la reproduction privée.

N° 24 DU GOUVERNEMENT

Art. 6quinquies (nouveau)

Insérer un article 6quinquies (nouveau), rédigé comme suit:

«Art. 6quinquies. — L'article 59, alinéa 1^{er}, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Les auteurs et éditeurs ont droit à une rémunération pour la reproduction de leurs œuvres lorsque cette reproduction est effectuée aux conditions prévues aux articles 22, § 1^{er}, 4^o et 4^obis, et 22bis, 1^o et 2^o.»

Justification

À l'article 59 de la loi, la référence aux « œuvres fixées sur un support graphique ou analogue » est supprimée, étant donné que la licence légale prévue est désormais subordonnée au mode de

thans afhankelijk gemaakt van de wijze van reproductie; namelijk de reproductie op papier of soortgelijke drager (zoals microfiches of transparanten).

De modaliteiten inzake het bepalen van de vergoeding voor «reprografie» worden geregeld in een koninklijk besluit, dat, eens het wetgevende kader is aangepast aan voormelde richtlijn, hiermee in overeenstemming dient te worden gebracht.

Nr. 25 VAN DE REGERING

Art. 6sexies (nieuw)

Een artikel 6sexies (nieuw) invoegen, luidende :

«Art. 6sexies. — *Het opschrift van afdeling 1 van hoofdstuk VIII van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :*

«*Afdeling 1. — Toepassingsgebied, technische voorzieningen en informatie betreffende het beheer van rechten.*»

Verantwoording

De wijziging van het opschrift van afdeling 1 van hoofdstuk VIII van de wet van 30 juni 1994, wordt verantwoord door de toevoeging van de artikelen 79bis en 79ter in deze afdeling.

Nr. 26 VAN DE REGERING

Art. 7

Dit artikel vervangen als volgt :

«Art. 7. — *In dezelfde wet wordt een artikel 79bis ingevoegd, luidende :*

«Art. 79bis. — § 1. *Krachtens de artikelen 80 en volgende wordt eenieder vervolgd die een doeltreffende technische voorziening omzeilt en dat weet of redelijkerwijs behoort te weten.*

Krachtens de artikelen 80 en volgende wordt eenieder vervolgd die inrichtingen, producten of onderdelen vervaardigt, invoert, verdeelt, verkoopt, verhuurt, er reclame voor verkoop of verhuur voor maakt, of voor commerciële doeleinden bezit, of die diensten verricht die :

— *gestimuleerd, aangeprezen of in de handel worden gebracht om een doeltreffende technische voorziening te omzeilen, of*

— *slechts een commercieel beperkt doel of nut hebben naast het omzeilen van een doeltreffende technische voorziening, of*

— *in het bijzonder ontworpen, vervaardigd of aangepast zijn met het doel het omzeilen van een doeltreffende technische voorziening mogelijk of gemakkelijker te maken.*

reproduction, à savoir la reproduction sur papier ou la reproduction sur support analogue (comme les microfiches ou les transparents).

Les modalités pour déterminer la rémunération pour reprographie doivent être réglées par arrêté royal, qui, une fois le cadre légal adapté à la directive précitée, devra être mis en conformité avec celui-ci.

N° 25 DU GOUVERNEMENT

Art. 6sexies (nouveau)

Insérer un article 6sexies (nouveau), rédigé comme suit :

«Art. 6sexies. — *L'intitulé de la section 1^{re} du chapitre VIII de la même loi est remplacé par l'intitulé suivant :*

«*Section 1^{re}. — Champ d'application, mesures techniques et information sur le régime des droits.*»

Justification

La modification de l'intitulé de la section 1^{re} du chapitre VIII de la loi du 30 juin 1994, se justifie par l'ajout des articles 79bis et 79ter dans cette section.

N° 26 DU GOUVERNEMENT

Art. 7

Remplacer cet article par ce qui suit :

«Art. 7. — *Un article 79bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :*

«Art. 79bis. — § 1^{er}. *Est poursuivie au titre des articles 80 et suivants, toute personne qui contourne toute mesure technique efficace, en le sachant ou en ayant des raisons valables de le penser.*

Est poursuivie au titre des articles 80 et suivants, toute personne qui fabrique, importe, distribue, vend, loue, fait de la publicité en vue de la vente ou de la location, ou possède à des fins commerciales des dispositifs, produits ou composants, ou preste des services qui :

— *font l'objet d'une promotion, d'une publicité ou d'une commercialisation, pour contourner une mesure technique efficace, ou*

— *qui n'ont qu'un but commercial limité ou une utilisation limitée autre que de contourner une mesure technique efficace, ou*

— *qui sont principalement conçus, produits ou adaptés dans le but de permettre ou de faciliter le contournement d'une mesure technique efficace.*

Onder «technische voorzieningen» wordt verstaan: technologie, inrichtingen of onderdelen die in het kader van hun normale werking dienen voor het voorkomen of beperken van handelingen ten aanzien van werken of ander materiaal, die door de houders van auteursrechten of naburige rechten niet zijn toegestaan.

Technische voorzieningen worden geacht «doeltreffend» te zijn indien het gebruik van een beschermd werk of ander beschermd materiaal wordt beheerst door de rechthebbende, door toepassing van een controle op de toegang of een beschermingsprocedé zoals encryptie, versluiering of andere transformatie van het werk of ander beschermd materiaal of een kopieerbeveiliging die de beoogde bescherming bereikt.

§ 2. De rechthebbenden nemen vrijwillige maatregelen, waaronder overeenkomsten met andere betrokken partijen, om ervoor te zorgen dat de nodige middelen verschaft worden aan de gebruiker om te kunnen genieten van de uitzonderingen bepaald in artikel 21, derde lid, artikel 22, § 1, 4^o, 4^obis, 4^oter, 8^o, 9^o, 10^o en 11^o, artikel 22bis, eerste lid, 1^o tot 5^o, en artikel 46, 3^obis, 7^o, 9^o en 10^o, mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot het door de technische voorziening beschermde werk of ander materiaal.

De in het eerste lid bepaalde vrijwillige maatregelen worden medegedeeld aan de vertegenwoordiger van de minister bedoeld in artikel 76.

§ 3. Zijn er binnen een jaar na de inwerkingtreding van deze wet door de rechthebbenden geen vrijwillige maatregelen in de zin van § 2 medegedeeld aan de vertegenwoordiger van de minister bedoeld in artikel 76, dan stelt de Koning alle in het algemeen belang passende maatregelen vast die de betrokken rechthebbenden er toe verplichten aan de gebruiker van een werk of ander beschermd materiaal de nodige middelen te verschaffen om te kunnen genieten van de uitzonderingen bepaald in artikel 21, derde lid, artikel 22, § 1, 4^o, 4^obis, 4^oter, 8^o, 9^o, 10^o en 11^o, artikel 22bis, eerste lid, 1^o tot 5^o, en artikel 46, 3^obis, 7^o, 9^o en 10^o, mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot het door de technische voorziening beschermde werk of ander materiaal. Deze passende maatregelen zullen slechts van toepassing zijn op de rechthebbenden die geen afdoende vrijwillige maatregelen genomen hebben.

§ 4. De technische voorzieningen die door de rechthebbenden vrijwillig worden getroffen, met inbegrip van die ter uitvoering van vrijwillig gesloten overeenkomsten, alsook de technische voorzieningen die getroffen werden in uitvoering van de bepalingen die genomen werden krachtens § 3, genieten de in § 1 bedoelde rechtsbescherming.

On entend par «mesures techniques»: tous dispositifs, composants ou technologies qui dans le cadre normal de leur fonctionnement sont destinés à empêcher ou à limiter en ce qui concerne les œuvres ou autres objets protégés, les actes non autorisés par les titulaires de droits d'auteur ou de droits voisins.

Les mesures techniques sont réputées «efficaces» lorsque l'utilisation d'une œuvre ou d'un autre objet protégé est contrôlée par les titulaires du droit grâce à l'application d'un code d'accès ou d'un procédé de protection tel que le cryptage, le brouillage ou toute autre transformation de l'œuvre ou de l'objet protégé ou d'un mécanisme de contrôle de copie qui atteint cet objectif de protection.

§ 2. Les titulaires de droits prennent des mesures volontaires, y compris des accords avec les autres parties concernées, afin de fournir à l'utilisateur d'une œuvre ou d'autres objets protégés, les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions prévues à l'article 21, alinéa 3, à l'article 22, § 1^{er}, 4^o, 4^obis, 4^oter, 8^o, 9^o, 10^o et 11^o, à l'article 22bis, alinéa 1^{er}, 1^o à 5^o, et à l'article 46, 3^obis, 7^o, 9^o et 10^o, lorsque celui-ci a un accès licite à l'œuvre ou à l'objet protégé par les mesures techniques.

Les mesures volontaires prévues à l'alinéa 1^{er} sont communiquées au délégué du ministre visé à l'article 76.

§ 3. Si dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, aucune mesure volontaire adéquate au sens du § 2 n'a été communiquée par les titulaires de droits au délégué du ministre visé à l'article 76, le Roi prend dans l'intérêt général les dispositions appropriées imposant aux titulaires de droits concernés, de fournir à l'utilisateur d'une œuvre ou d'autres objets protégés, les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions prévues à l'article 21, alinéa 3, à l'article 22, § 1^{er}, 4^o, 4^obis, 4^oter, 8^o, 9^o, 10^o et 11^o, à l'article 22bis, alinéa 1^{er}, 1^o à 5^o, et à l'article 46, 3^obis, 7^o, 9^o et 10^o, lorsque celui-ci a un accès licite à l'œuvre ou à l'objet protégé par les mesures techniques. Ces dispositions appropriées ne seront applicables qu'aux seuls titulaires de droits qui n'auront pas adopté de mesures volontaires adéquates.

§ 4. Les mesures techniques appliquées volontairement par les titulaires de droits, y compris celles mises en œuvre en application d'accords volontaires, ainsi que les mesures techniques mises en œuvre en application des dispositions prises en vertu du § 3, jouissent de la protection juridique prévue au § 1^{er}.

§ 5. *De §§ 2 en 3 gelden niet voor werken of ander beschermd materiaal voor het publiek beschikbaar gesteld op grond van overeengekomen bepalingen op zodanige wijze dat leden van het publiek daartoe toegang hebben op een door hen individueel gekozen plaats en tijd.* »

Verantwoording

Het voorgestelde artikel wordt geherformuleerd zodat op meer correcte wijze de formulering wordt overgenomen van artikel 6 van richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij.

Het nieuwe artikel 79bis, § 1, voorziet in een strafrechtelijke sanctie van de niet toegestane omzeiling van elke doeltreffende technische voorziening ter voorkoming of beperking van handelingen die niet door de rechthebbenden zijn toegestaan. Er moet worden opgemerkt dat alle betrokkenen, de vennootschappen voor het beheer van de rechten en de beroepsverenigingen tevens een vordering op basis van artikel 87 van de wet van 30 juni 1994 kunnen instellen. Eveneens zal desgevallend een vordering tot staking op grond van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, kunnen ingesteld worden, voor zover aan de specifieke toepassingsvoorwaarden van die wet voldaan werd.

De richtlijn 2001/29/EG acht het evenwel noodzakelijk een intentioneel element in te bouwen volgens dewelke deze handeling dient te worden verricht, zodat iedere persoon die weet of redelijkerwijs behoort te weten wat het doel van deze handeling is, kan worden bestraft.

Het tweede lid voorziet in een aanvullende rechtsbescherming tegen de niet toegestane voorbereidende activiteiten van dergelijke omzeilingshandeling, namelijk de levering van inrichtingen en producten of diensten voor dat doel.

In het derde lid, wordt het begrip «technische voorzieningen» gedefinieerd: het betreft alle inrichtingen, producten of onderdelen die in het kader van hun normale werking dienen voor de bescherming van de bij de wet verleende auteursrechten of naburige rechten.

«Technische voorzieningen» worden uitsluitend geacht doeltreffend te zijn indien de toegang tot het werk, het gebruik van het werk of van een andere beschermde zaak wordt geregeld door toepassing van een toegangscode, of elk ander soort beschermingsprocédé dat de beschermingsdoelstelling bereikt op een operationele en betrouwbare wijze, met toestemming van de rechthebbende voor de gebruiker. Zulke voorzieningen kunnen vergrendeling, codering of een andere transformatie van het werk of andere zaken omvatten. Hieronder kunnen tevens voorzieningen vallen die het aantal kopieën kunnen beperken (met de mogelijkheid verdere kopieën van deze kopieën tegen te gaan). De hierachter liggende bedoeling is dat men enkel «ernstige» beveiligingsvoorzieningen wenst te beschermen. De term «doeltreffend» spruit voort uit de WIPO-verdragen van 20 december 1996, waar deze term ook gehanteerd wordt (artikel 11 van het WIPO-Verdrag betreffende het auteursrecht en artikel 18 van het WIPO-Verdrag betreffende de vertolkingen en uitvoeringen en fonogrammen).

Een dergelijke rechtsbescherming mag echter het normale functioneren van de elektronische apparatuur en de technische ontwikkeling ervan niet verstoren. (zogenaamde «playability» clause) Zij houdt evenmin de verplichting in inrichtingen, producten, onderdelen of diensten te ontwerpen die met technische voorzieningen overeenstemmen, voor zover dergelijke inrichtingen, producten, onderdelen of diensten niet onder het verbod van artikel 79bis, § 1, eerste lid, vallen (zogenaamde *no mandate* clau-

§ 5. *Les §§ 2 et 3 ne s'appliquent pas aux œuvres ou autres objets protégés qui, selon des dispositions contractuelles entre parties, sont mises à la disposition du public à la demande de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.* »

Justification

L'article proposé est reformulé de manière à reprendre de manière plus correcte la formulation de l'article 6 de la directive 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information.

Le nouvel article 79bis, § 1^{er}, prévoit une sanction pénale du contournement illicite de toute mesure technique efficace en vue d'empêcher ou de limiter des actes non autorisés par les ayants droits. Il y a lieu de noter que tout intéressé, une société de gestion des droits ou un groupement professionnel a en outre la possibilité d'introduire une action à l'encontre de ces actes, conformément à l'article 87 de la loi du 30 juin 1994. Une action en cessation pourra également être introduite sur base de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, pour autant que les conditions d'application de cette loi soient remplies.

Toutefois, selon la directive 2001/29/CE précitée, l'acte posé par une personne doit l'avoir été intentionnellement pour que cette personne, sachant quel est le but de cet acte ou ayant des raisons valables de le penser, puisse être punie.

L'alinéa 2 prévoit une protection juridique complémentaire contre les activités préparatoires non autorisées d'un tel acte de contournement, notamment la livraison de dispositifs et de produits ou services à cette fin.

L'alinéa 3 donne une définition de la notion de «mesures techniques»: il s'agit de tous les dispositifs, produits ou composants qui, dans le cadre de leur fonctionnement normal, sont destinés à protéger les droits d'auteur ou les droits voisins prévus par la loi.

Les «mesures techniques» ne sont réputées efficaces que lorsque l'accès à l'œuvre, l'utilisation de l'œuvre ou d'un autre objet protégé sont contrôlés grâce à l'application d'un code d'accès ou de tout autre procédé de protection qui atteint cet objectif de protection de manière opérationnelle et fiable, avec le consentement de l'ayant droit à l'égard de l'utilisateur. Ces mesures peuvent comprendre des dispositifs de verrouillage, de cryptage ou d'une autre transformation de l'œuvre ou d'autres objets protégés. On peut également penser dans ce cadre à des mesures qui peuvent limiter le nombre de copies (avec possibilité d'empêcher toute copie de ces copies). L'intention sous-jacente est de ne protéger que les mesures de protection «sérieuses». Le terme «efficace» provient des Traités de l'OMPI du 20 décembre 1996 qui l'utilisent également (article 11 du Traité de l'OMPI sur le droit d'auteur et article 18 du Traité de l'OMPI sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes).

Une telle protection juridique ne peut toutefois pas perturber le fonctionnement normal des équipements électroniques ni entraver leur développement technique (clause de «playability»). Pareille protection juridique n'implique pas non plus l'obligation de mise en conformité des dispositifs, produits, composants ou services avec ces mesures techniques, pour autant que lesdits dispositifs, produits, composants ou services ne tombent pas sous le coup de l'interdiction prévue à l'article 79bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}

sule). De rechtsbescherming moet in overeenstemming zijn met het evenredigheidsbeginsel en mag niet leiden tot een verbod van inrichtingen of activiteiten die een ander commercieel doel of nut hebben dan het omzeilen van de technische beveiliging. Deze bescherming mag met name het onderzoek op het gebied van de cryptografie niet hinderen (considerans 48 van voormelde richtlijn 2001/29/EG).

Het ontworpen artikel 79bis, § 2, moedigt het nemen van vrijwillige maatregelen door de rechthebbenden aan ten opzichte van bepaalde categorieën van begunstigen van uitzonderingen.

Deze «vrijwillige maatregelen» houden onder meer het sluiten en uitvoeren van overeenkomsten tussen rechthebbenden en andere betrokken partijen in, teneinde het doel van bepaalde uitzonderingen te helpen bereiken. Komen zulke vrijwillige maatregelen of overeenkomsten er niet binnen een redelijke termijn, dan worden passende maatregelen opgelegd bij koninklijk besluit om ervoor te zorgen dat de rechthebbenden, de begunstigen de nodige middelen verschaffen om van die uitzonderingen te kunnen genieten. Deze passende maatregelen zullen slechts van toepassing zijn op de rechthebbenden die geen vrijwillige doeltreffende maatregelen genomen hebben.

Deze door voormelde richtlijn 2001/29/EG opgelegde passende maatregelen zijn echter beperkt tot de domeinen van reprografie, bibliotheek- en archiefgebruik, tijdelijke omroepopnamen, gebruik in sociale instellingen, onderwijsgebruik, gebruik ten behoeve van gehandicapten en gebruik in het kader van administratieve of gerechtelijke procedures.

Artikel 79bis, § 5, voorziet in een uitzonderingsregime voor de interactieve diensten op aanvraag, namelijk diensten waarbij de gebruiker toegang kan krijgen tot werken en ander materiaal op een door hemzelf gekozen plaats en tijdstip. Wanneer voor zulke diensten contractuele overeenkomsten zijn gesloten, dienen §§ 2 en 3 buiten toepassing te blijven.

Nr. 27 VAN DE REGERING

Art. 8

Dit artikel vervangen als volgt:

«Art. 8. In dezelfde wet wordt een artikel 79ter ingevoegd, luidende:

«Art. 79ter. § 1. Krachtens de artikelen 80 en volgende wordt eenieder vervolgd die opzettelijk op ongeoorloofde wijze een van de volgende handelingen verricht:

— de verwijdering of wijziging van elektronische informatie betreffende het beheer van rechten;

— de verspreiding, de invoer ter verspreiding, de uitzending, de mededeling aan het publiek of de beschikbaarstelling voor het publiek van werken of van ander beschermd materiaal, waaruit op ongeoorloofde wijze elektronische informatie betreffende het beheer van rechten is verwijderd of waarin op ongeoorloofde wijze dergelijke informatie is gewijzigd,

en die weet of redelijkerwijs behoort te weten dat hij zodoende aanzet tot een inbreuk op het auteursrecht of op een naburig recht, dan wel een dergelijke inbreuk mogelijk maakt, vergemakkelijkt of verbergt.

(clause de «no mandate»). Une protection juridique de ce type doit respecter le principe de proportionnalité et ne doit pas interdire les dispositifs ou activités qui ont, sur le plan commercial, un objet ou une utilisation autre que le contournement de la protection technique. Cette protection ne doit notamment pas faire obstacle à la recherche sur la cryptographie (considérant 48 de la directive 2001/29/CE précitée).

L'article 79bis, § 2, proposé encourage l'adoption de mesures sur une base volontaire par les ayants droit à l'égard de certaines catégories de bénéficiaires d'exceptions.

Ces «mesures volontaires» impliquent notamment la conclusion d'accords entre les ayants droit et d'autres parties concernées ainsi que leur exécution, afin de contribuer à atteindre l'objectif de certaines exceptions. À défaut de telles mesures ou tels accords sur une base volontaire dans un délai raisonnable, des dispositions appropriées seront imposées par arrêté royal afin de veiller à ce que les ayants droit fournissent aux bénéficiaires les moyens nécessaires pour pouvoir profiter de ces exceptions. Ces dispositions appropriées ne seront applicables qu'aux seuls titulaires de droits qui n'ont pas adopté de mesures volontaires adéquates.

La directive 2001/29/CE précitée prévoit que ces mesures volontaires ou dispositions appropriées permettant de faire usage de certaines exceptions, s'appliquent aux domaines de la reprographie, des bibliothèques, de l'archivage, des copies éphémères pour la radiodiffusion, des utilisations par les institutions sociales, des utilisations à des fins d'enseignement, des utilisations au bénéfice de personnes handicapées, et des utilisations à des fins de procédures administratives ou judiciaires.

L'article 79bis, § 5, prévoit un régime d'exception pour les services interactifs sur demande, notamment les services dans le cadre desquels l'utilisateur peut accéder à des œuvres et à d'autres objets à un endroit et à un moment qu'il a choisi individuellement. Lorsque des contrats sont conclus pour de tels services, les §§ 2 et 3 ne sont pas d'application.

N° 27 DU GOUVERNEMENT

Art. 8

Remplacer cet article par ce qui suit:

«Art. 8. Un article 79ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 79ter. § 1^{er} Est poursuivie au titre des articles 80 et suivants, toute personne qui accomplit sciemment et sans autorisation, l'un des actes suivants:

— la suppression ou la modification de toute information sur le régime des droits sous forme électronique, et

— la distribution, l'importation aux fins de distribution, la radiodiffusion, la communication au public ou la mise à disposition du public des œuvres ou autres objets protégés, et dont les informations sur le régime des droits se présentant sous forme électronique ont été supprimées ou modifiées sans autorisation,

en sachant ou en ayant des raisons valables de penser que, ce faisant, elle entraîne, permet, facilite ou dissimule une atteinte à un droit d'auteur ou à un droit voisin.

§ 2. *In de zin van deze wet wordt onder « informatie betreffende het beheer van rechten » verstaan alle door de rechthebbenden verstrekte informatie op grond waarvan werken of ander beschermd materiaal, dan wel de auteur of andere rechthebbende kunnen worden geïdentificeerd. Deze term wijst ook op informatie betreffende de voorwaarden voor het gebruik van het werk of het andere materiaal, alsook op de cijfers en codes waarin die informatie vervat ligt. »*

Verantwoording

Het voorgestelde artikel wordt geherformuleerd zodat de formulering als in artikel 7 van voormelde richtlijn 2001/29/EG wordt overgenomen.

De ontwikkeling van de technologie vergemakkelijkt de distributie van werken, in het bijzonder door netwerken, en dit noopt de rechthebbenden ertoe het werk of het andere materiaal, de auteur of de andere rechthebbende beter te identificeren, en informatie betreffende de voorwaarden voor het gebruik van het werk of het andere materiaal te verstrekken, teneinde het beheer van eraan verbonden rechten te vergemakkelijken. Rechthebbenden moeten worden aangemoedigd om markeringen te gebruiken waaruit, naast bovengenoemde informatie, onder andere blijkt dat zij gemachtigd zijn werken of het andere materiaal op netwerken te zetten.

Het gevaar bestaat evenwel dat onwettige handelingen plaatsvinden met het doel de aan het werk gehechte elektronische informatie betreffende het beheer van rechten te verwijderen of te wijzigen of anderszins werken of ander beschermd materiaal waaruit zonder toestemming dergelijke informatie is verwijderd, te verspreiden, ter verspreiding in te voeren, uit te zenden, aan het publiek mede te delen of ter beschikking van het publiek te stellen. Krachtens artikel 7 van richtlijn 2001/29/EG moeten de lidstaten voorzien in een passende rechtsbescherming tegen dergelijke handelingen.

Dit artikel strekt ertoe deze bepaling in Belgisch recht om te zetten en in de wet van 30 juni 1994 strafbepalingen tegen deze handelingen in te voeren. Er moet worden opgemerkt dat alle betrokkenen, de vennootschappen voor het beheer van de rechten en de beroepsverenigingen tevens een vordering op basis van artikel 87 van de wet van 30 juni 1994 kunnen instellen. Eveneens zal desgevallend een vordering tot staking op grond van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, kunnen ingesteld worden, voor zover aan de specifieke toepassingsvoorwaarden van die wet voldaan werd.

Nr. 28 VAN DE REGERING

Hoofdstuk II (nieuw)

Naartikel 8 hoofdstuk II (nieuw), bestaande uit de artikelen 9 en 10, toevoegen, luidende :

« Hoofdstuk II: Wijzigingen aan de wet van 31 augustus 1998 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken. »

Verantwoording

De omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten

§ 2. *Au sens de la présente loi, on entend par « information sur le régime des droits », toute information fournie par des titulaires de droits qui permet d'identifier l'œuvre ou tout autre objet protégé, l'auteur ou tout autre titulaire de droits. Cette expression désigne également les informations sur les conditions et modalités d'utilisation de l'œuvre ou autre objet protégé ainsi que tout numéro ou code représentant ces informations. »*

Justification

L'article proposé est reformulé de manière à reprendre la formulation de l'article 7 de la directive 2001/29/CE précitée.

L'évolution technologique facilite la distribution d'œuvres, notamment sur les réseaux, et il est par conséquent nécessaire pour les titulaires de droits de mieux identifier l'œuvre ou autre objet protégé, l'auteur ou tout autre titulaire de droits, et de fournir des informations sur les conditions et modalités d'utilisation de l'œuvre ou autre objet protégé, afin de faciliter la gestion des droits y afférents. Les titulaires de droits doivent être encouragés à utiliser des signes indiquant notamment, outre les informations visées ci-dessus, leur autorisation lorsque des œuvres ou d'autres objets protégés sont distribués sur les réseaux.

Le risque existe, toutefois, de voir se développer des activités illicites visant à supprimer ou à modifier les informations, présentées sous forme électronique, sur le régime des droits dont relève l'œuvre ou l'objet protégé, ou visant à distribuer, importer aux fins de distribution, radiodiffuser, communiquer au public ou mettre à sa disposition des œuvres ou autres objets protégés dont ces informations ont été supprimées sans autorisation. L'article 7 de la directive 2001/29/CE précitée impose aux États membres de prévoir une protection juridique appropriée contre toute activité de cette nature.

Cet article a pour objet de transposer en droit belge cette disposition et d'introduire dans la loi du 30 juin 1994 des sanctions pénales à l'encontre de ces actes. Il y a lieu de noter que tout intéressé, une société de gestion des droits ou un groupement professionnel a en outre la possibilité d'introduire une action à l'encontre de ces actes, conformément à l'article 87 de la loi du 30 juin 1994. Une action en cessation pourra également être introduite sur la base de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, pour autant que les conditions d'application de cette loi soient remplies.

N° 28 DU GOUVERNEMENT

Chapitre II (nouveau)

Ajouter après l'article 8, un chapitre II (nouveau), comprenant les articles 9 et 10, intitulé comme suit :

« Chapitre II: Modifications de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données. »

Justification

La transposition en droit belge de la directive 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit

van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatie-maatschappij, impliceert niet alleen wijzigingen aan de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, maar tevens aan de wet van 31 augustus 1998 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van gegevensbanken. Bijgevolg dient het wetsvoorstel in meerdere hoofdstukken te worden onderverdeeld.

Nr. 29 VAN DE REGERING

Art. 9 (nieuw)

Een artikel 9 (nieuw) toevoegen, luidende :

«Art. 9. — *In de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken, wordt een artikel 6bis ingevoegd, luidende :*

«Art. 6bis. — § 1. *Artikel 79bis, § 1, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, is van overeenkomstige toepassing.*

§ 2. *De producenten van databanken nemen vrijwillige maatregelen, waaronder overeenkomsten met andere betrokken partijen, om ervoor te zorgen dat de nodige middelen verschaft worden aan de gebruiker van een databank om te kunnen genieten van de uitzonderingen bepaald in artikel 7, eerste lid, 2^o en 3^o, mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot de door de technische voorziening beschermde databank.*

De in het eerste lid bepaalde vrijwillige maatregelen worden medegedeeld aan de vertegenwoordiger van de minister bedoeld in artikel 76 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

§ 3. *Zijn er binnen een jaar na de inwerkingtreding van deze wet door de producenten van databanken geen vrijwillige maatregelen in de zin van § 2 medegedeeld aan de vertegenwoordiger van de minister bedoeld in artikel 76 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, dan stelt de Koning alle in het algemeen belang passende maatregelen vast die de betrokken producenten van databanken ertoe verplichten aan de gebruiker van een databank de nodige middelen te verschaffen om de uitzonderingen bepaald in artikel 7, eerste lid, 2^o en 3^o, te kunnen genieten mits de gebruiker op rechtmatige wijze toegang heeft tot de door de technische voorziening beschermde databank. Deze passende maatregelen zullen slechts van toepassing zijn op de producenten van databanken die geen afdoende vrijwillige maatregelen genomen hebben.*

§ 4. *De technische voorzieningen die door de producenten van databanken vrijwillig worden getroffen*

d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information, implique des modifications non seulement de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, mais aussi de la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données. Par conséquent, il y a lieu de diviser la proposition de loi en plusieurs chapitres.

N^o 29 DU GOUVERNEMENT

Art. 9 (nouveau)

Ajouter un article 9 (nouveau), rédigé comme suit :

«Art. 9. — *Un article 6bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données :*

«Art. 6bis. — § 1^{er}. *L'article 79bis, § 1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, est applicable par analogie.*

§ 2. *Les producteurs de bases de données prennent des mesures volontaires, y compris des accords avec les autres parties concernées, afin de fournir à l'utilisateur d'une base de données, les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions prévues à l'article 7, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, lorsque celui-ci a un accès licite à la base de données protégée par les mesures techniques.*

Les mesures volontaires prévues à l'alinéa 1^{er} sont communiquées au délégué du ministre visé à l'article 76 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

§ 3. *Si dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, aucune mesure volontaire adéquate au sens du § 2 n'a été communiquée par les producteurs de bases de données au délégué du ministre visé à l'article 76 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, le Roi prend dans l'intérêt général les dispositions appropriées imposant aux producteurs de bases de données concernés, de fournir à l'utilisateur d'une base de données, les moyens nécessaires pour pouvoir bénéficier des exceptions prévues à l'article 7, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, lorsque celui-ci a un accès licite à la base de données protégée par les mesures techniques. Ces dispositions appropriées ne seront applicables qu'aux seuls producteurs de bases de données qui n'auront pas adopté de mesures volontaires adéquates.*

§ 4. *Les mesures techniques appliquées volontairement par les producteurs de bases de données, y*

fen, met inbegrip van die ter uitvoering van vrijwillig gesloten overeenkomsten, alsook de technische voorzieningen die getroffen werden in uitvoering van de bepalingen die genomen werden krachtens § 3, genie-ten de in § 1 bedoelde rechtsbescherming.

§ 5. De §§ 2 en 3 gelden niet voor databanken voor het publiek beschikbaar gesteld op grond van overeengekomen bepalingen op zodanige wijze dat leden van het publiek daartoe toegang hebben op een door hen individueel gekozen plaats en tijd. »

Verantwoording

Overeenkomstig voormelde richtlijn 2001/29/EG, is het regime betreffende de bescherming van technische voorzieningen van toepassing op het «*sui generis*»-recht van de producenten van databanken.

Dit «*sui generis*»-recht wordt in België voorzien door de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

Nr. 30 VAN DE REGERING

Art. 10 (nieuw)

Een artikel 10 (nieuw) toevoegen, luidende:

«Art. 10. — *In dezelfde wet wordt een artikel 6ter ingevoegd, luidende:*

«Art. 6ter. — *De informatie over het beheer van de rechten van de producenten van databanken, wordt geregeld overeenkomstig artikel 79ter van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.* »

Verantwoording

Overeenkomstig voormelde richtlijn 2001/29/EG, is de informatie over het beheer van rechten van toepassing op het «*sui generis*»-recht van de producenten van databanken, voorzien door de wet van 31 augustus 1998 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 11 maart 1996 betreffende de rechtsbescherming van databanken.

Nr. 31 VAN DE REGERING

Hoofdstuk III (nieuw)

Na artikel 10 een hoofdstuk III (nieuw), bestaande uit het artikel 11, toevoegen, luidende:

«*Hoofdstuk III: Overgangsbepaling.* »

Verantwoording

Omwille van de toevoeging van artikel 11 (nieuw), strekt dit amendement ertoe, een betere structuur in het wetsvoorstel aan te brengen.

compris celles mises en œuvre en application d'accords volontaires, ainsi que les mesures techniques mises en œuvre en application des dispositions prises en vertu du § 3, jouissent de la protection juridique prévue au § 1^{er}.

§ 5. Les dispositions des §§ 2 et 3 du présent article ne s'appliquent pas aux bases de données qui, selon des dispositions contractuelles entre parties, sont mises à la disposition du public à la demande de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement. »

Justification

Conformément à la directive 2001/29/CE précitée, le régime de la protection des mesures techniques est rendu applicable au droit «*sui generis*» des producteurs de bases de données.

En Belgique, ce droit «*sui generis*» est consacré par loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

N° 30 DU GOUVERNEMENT

Art. 10 (nouveau)

Ajouter un article 10 (nouveau), rédigé comme suit:

«Art. 10. — *Un article 6ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:*

«Art. 6ter. — *L'information sur le régime des droits des producteurs de bases de données, se règle conformément à l'article 79ter de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.* »

Justification

Conformément à la directive 2001/29/CE précitée, l'information sur le régime des droits est rendue applicable au droit *sui generis* des producteurs de bases de données, consacré par loi du 31 août 1998 transposant en droit belge la directive européenne du 11 mars 1996 concernant la protection juridique des bases de données.

N° 31 DU GOUVERNEMENT

Chapitre III (nouveau)

Ajouter après l'article 10 un chapitre III (nouveau), comprenant l'article 10, intitulé comme suit:

«*Chapitre III: Disposition transitoire.* »

Justification

Cet amendement a pour but d'améliorer la structure de la proposition de loi suite à l'ajout de l'article 11 (nouveau).

Nr. 32 VAN DE REGERING

Art. 11 (nieuw)

Een artikel 11 (nieuw) toevoegen, luidende:

«Art. 11. — Bij wijze van overgangsmaatregel blijft evenwel van kracht, zoals zij voor de bekendmaking van deze wet luidde, artikel 39, vijfde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, met betrekking tot de rechten van producenten van fonogrammen, waarvan de verleende beschermingstermijn is verstreken en niet opnieuw beschermd wordt.»

Verantwoording

Dit amendement is verbonden met het amendement dat beoogt artikel 39, vijfde lid en volgende, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, te wijzigen.

Dit artikel zet artikel 11, § 2, tweede lid, van voormelde richtlijn 2001/29/EG om in Belgisch recht, dat een overgangsbepaling invoegt in artikel 3, § 2, van richtlijn 93/98/EEG van de Raad van 29 oktober 1993 betreffende de harmonisering van de duur van de bescherming van het auteursrecht en de naburige rechten.

Deze wijziging van de richtlijn 93/98/EEG werd noodzakelijk gemaakt door artikel 17 van het WIPO-Verdrag inzake uitvoeringen en fonogrammen (WPPT), goedgekeurd te Genève op 20 december 1996.

Deze bepaling is aldus enkel van toepassing op de producenten van fonogrammen.

De minister van Economie,

N° 32 DU GOUVERNEMENT

Art. 11 (nouveau)

Ajouter un article 11 (nouveau), rédigé comme suit :

«Art. 11. — Est toutefois maintenu transitoirement en vigueur dans sa version antérieure à la publication de la présente loi, l'article 39, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, en ce qui concerne les droits des producteurs de phonogrammes, qui, par expiration de la durée de la protection qui leur était reconnue en vertu de cette disposition, ne sont plus protégés.»

Justification

Cet amendement est lié à l'amendement visant à modifier l'article 39, alinéas 5 et suivants, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Cet article transpose en droit belge l'article 11, § 2, alinéa 2, de la directive 2001/29/CE précitée, qui insère une disposition transitoire au § 2 de l'article 3 de la directive 93/98/CEE du Conseil du 29 octobre 1993 relative à l'harmonisation de la durée de protection du droit d'auteur et de certains droits voisins.

Cette modification de la directive 93/98/CEE a été rendue nécessaire par l'article 17 du Traité de l'OMPI sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes (WPPT), adopté le 20 décembre 1996 à Genève.

Cette disposition ne s'applique donc qu'aux producteurs de phonogrammes.

Le ministre de l'Économie,

Charles PICQUÉ.